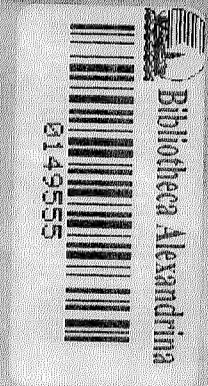


وليم شكسبير

فينوس وأدونيس

قصة شعرية لشكسبير



ترجمة

عبد العزيز توفيق جابري



الهيئة العامة للكتاب

ڦينوس وادونيٰسن

وليم شكسبير

فينوس وأدونيس

قصة شعرية لشكسبير

ترجمة

عبد العزيز توفيق جَاوِيْدُ



المكتبة الوطنية والمركز الوطني للأبحاث

١٩٨٧

تصميم الغلاف : محمد قطب

الاخراج الفني : عفاف توفيق

كلمة المترجم

ما أنجبت مثل (شيكسبير) حاضرة
نالت به وحده (إنكلترا) شرفاً
لم تُكشَف النفس لولاه ولا بُليت
شعرٌ من النسق الأعلى يؤيده
من كل بيت كآى الله تسكنه
وكل معنى كعيسى فى محاسنه
أو قصة ككتاب الدهر جامعة
مهما تُمثل تسر الدنيا ممثلة
ولا زمت من كريم الطير غناء
مالم تذلل بالنجوم الكثر جوزاء
لها سرائر لا تُحصى وأهواء
من جانب الله إلهام وإيحاء
حقيقة من خيال الشعر غراء
جاءت به من بذات الشعر عذراء
كلاهما فيه إضحاك وإبكاء
أو تنل فهمى من الانجيل أجزاء
(شوقى)

هذا ما قاله فى شيكسبير شاعر الإنجليز ، أمير الشعراء ببيانه
المعجز كما كان يسميه المرحوم الدكتور محمد صبرى السرابونى .
ومتذ أمد غير بعيد ، تناقل الناس أنه لئن فقدت إنكلترا إمبراطوريتها

فإنها لاتزال تغزو العالم وتتحكم في ألباب سكانه بعاملين
علاقين : كرة القدم وشيكسبير .

وهذه القصيدة القصصية « فينوس وأدونيس » دَبَّجَهَا نظماً
شيكسبير العظيم ، رأس شعراء الإنجليز على الإطلاق ، وحكيم
من قصائد القصيد . وظهوره في التاريخ يشهد للأدب الإنجليزي
بالأصالة المطلقة . بل إن بعض الناس ليتساءل : هل هو شاعر جميع
الأمم ؟ ويؤيدون ذلك بما تفرّد به من روعة الفن وسلامة العبارة ،
والقدرة الفائقة على الغوص في أعماق النفس البشرية ، واستخراج
دقائق مكنوناتها .

عُمدَ وليم شيكسبير بكنيسة الثالوث المقدس بمدينة
استراتفورد أن أفون في ٢٦ إبريل ١٥٦٤ . أما تاريخ مولده
الدقيق فغير معلوم ولكن يفترض أنه الثالث والعشرون
من إبريل . ولا يكاد يعرف شيء عن طفولته وشبابه . ولكن
المعروف أنه انتظم بمدرسة القرية خمس سنوات درس فيها
بعض مبادئ القراءة والحساب وطرفاً من اللاتينية وأصيب
والد شيكسبير بعسر مالي وهو في الثانية عشرة من عمره ،
وفاضطر إلى الانقطاع عن المدرسة والاشتغال ببعض المهن الصغيرة
ومساعدة والده في بعض أعماله . وتزوج من آن هاثاواي (١٥٨٣)
كانت تكبره بثماني سنوات .

واختلف إلى جامعة إكسفورد فيما يروى ، ثم أصبح عضوا محترفا وكاتبا للمسرحيات بفرقة تمثيل شهيرة . وأخذت مكانته تعلو بلندن كممثل وكاتب مسرحية . وعاد إلى قريته ثريا ميسور الحال في (١٦١١) وأقام بها حتى مات في ٢٣ ابريل ١٦١٦ .

ألف شيكسبير ثمانى وثلاثين مسرحية منها المأساة ومنها الكوميديا ومنها التاريخية . أما هذه القصيدة القصصية (١٢٠٠ بيت) فقد اقتبس شيكسبير موضوعها عن شاعر الرومان (أوفيد) الذى كتب عن « فينوس » ربة العشق والحسن والشهوة والجمال ، وأدونيس آية البشرية فى الجمال والشباب .

تلك قصة شعرية تكاد تكون باكورة أعماله الأدبية (١٥٩٣) هى وقصيدة « اغتصاب لو كريس » (١٥٩٤) ورغم ذلك يتجلى فيها منهج شيكسبير الذى انتهجه طوال حياته كلها فى الكتابة الادبية . ويتجلى فيها ولعه الشديد بالتوريات وحبّه البالغ للطباق والجناس والتناقض والاضداد ، وعظمة قدرته فى تصوير الشخصيات ، وحبك الحبيكات ، والتغلغل فى أطواء النفس ، وتحليل أعماقها ، وخلق الحوار المتقن الذى يصور الشخصية .

وكان هذا الحوار إرهابا بما سيرتفع إليه فن الحوار عند الشاعر اللهم من سمو معجز فى سائر مسرحياته .

تُجن فينوس بحب أدونيس وتعرض طريقه وتدعوه لنفسها
والمتعة بها ، ولكن الفتى لا يهتم بها ولا يأبه بما تسميه الحب ،
إذ شغفه الصيد والعفاف . وعشنا نحاول فينوس أن توقعه في
أحبابها مستخدمة كل الأعيب الأنوثة والإغراء ، وإذا هي تهجم
عليه وتضمه إليها وترتمى به على الأرض ، فيتكدر ويثور ويتخلص
من عناقها الشديقة . ويهبط إلى جواده فإذا قد أغوته مهرة حسناء وينطلق
بعد هذا الصيد العفر وهو خزيير برئى شرس ، ينطلق رغم مناشدتها
إياه وتحذيرها الشديد له من شره وضرارته . وتنتظر فينوس بعض
الزمان ثم تخرج للبحث عنه بين الأدغال . وهنا يبدع شيكسبير
في شرح ما يمر بها من خلجات نفسية بين آمال ويأس وخيبة
وتطلع ، ويمعن تحليلها لما يمر بنفسها من انفعالات متضادة
أثناء لحظات الهول والخطر ، وذهنيات الرغبة الجامحة والحبوط .
القاتل .

وإذا بها تنتهى إلى جثة أدونيس هامة وقد صرعه العفر الأثيم .
وهنا يعود شيكسبير إلى التحليل والتفصيل ثم تتحول الجثة إلى
بخار وتنمو في دماؤها زهرة بيضاء ناصعة رقشت بوشى أحمر قان .
فتنتزعها فينوس وتضعها بين ثدييها البديعين ، ثم تركب مركبة
أخف من الضياء تحملها اليمامات البيض وتطير بها إلى بافوس
منتجع السلام والهدوء الأبدى حيث تقضى بقية أيامها في عزلة
حزينة يائسة .

وقد اهتم شيكسبير بهاتين القصيدتين فينوس ولوكريس وأهدى الأولى إلى نبيل مرموق . وأخذ يطبعها كلما نفذت الطبعات حتى إنه طبع فينوس سبع عشرة مرة . وقد أجمع النقاد على توهج ذكاء شيكسبير في قصيدتنا هذه وقدرته على أن يجعل كل شيء ماثلاً أمام القارئ وتصوير العواطف والانفعالات ، وقدرته على أن يتغلب على غواية المرأة والانثى ، حتى تسامى بنظرته إلى أهداف نبيلة غير الجسد والتلامس والنسل . صراع بين الشهوة والعفاف فيه من الشهوة إسفاف وفيه من العفاف الطهر الخالص .

وقد حاول المترجم ما استطاع أن ينقل بالشعر إلى القارئ العربي شيكسبير كاملاً بخلجاته ونبراته وتحليلاته وأدق تفاصيل فكره ، وانتهج في هذا نهجاً عربياً واضحاً واختار أن يجعل شعره ملتزماً بقواعد العروض الأساسية بحال يربطه تماماً إلى الشعر الموزون المنضبط . المقفى على شيء من التحرر والتبسيط والتطويع الذي يقتضيه المقام ، ولكنه تحرر لا يصل به إلى حد الشعر الحديث الذي يذهب إليه بعض شعراء هذا الزمان . وأردف الترجمة بشروح تزيد القارئ إيضاحاً وتبياناً .

فأرجو أن يحوز جهدي هذا رضا جمهور القراء في بلاد الضاد التي تحب شيكسبير .

ع . ت . جاويد

٢٠ يناير ١٩٧٨

وللذكرى والتقدير

أقرر أن صدور هذه القصيدة إلى قراء العربية تم بفضل
الشاعر الكبير المرحوم - صلاح عبد الصبور الذي أقر ترجمتها
وشجع ، وانتهجت في نسجها نهجه الذي استلزمه في الشعر
الدرامي العربي بمسرحيته الجليلة «مأساة الحلاج» بما قيض لها من
عبقريته في نسج القصيدة من يسر وسهولة وتحرر وتطويع ، فكان له
الشكر حيا ، وله في الدار الآخرة الثناء والرحمات .

ع . ت . ج

١٤ يوليو ١٩٨٥ م

التعريف بالمترجم

ولد المترجم بالقاهرة بحى الخليفة . وأمضى دراسته الابتدائية بمدينة رشيد ، والثانوية بمدرسة الأوقاف الملكية الثانوية (الخديو إسماعيل حاليا) والعليا بكلية المعلمين العليا .

وكان ميالا لدراسة اللغات العربية والإنجليزية^١ والفرنسية . واشتغل بالتدريس بمدارس قليوب وأبشواى ومنورس ومصر الجديدة الثانوية حيث رقى وكيلا لها

شغف بالترجمة فنقل كثيرا من أمهات الكتب الإنجليزية الجليلة منها :

١ - هـ . ج . ولز : معالم تاريخ الإنسانية Outline of History

٢ - هـ . ج . ولز : موجز تاريخ العالم .

٣ - جوستاف فون جروني باوم : حضارة الإسلام

أو (إسلام العصور الوسطى)

٤ - الحضارة البيزنطية .

٥ - الحضارة الهلنستية .

٦ - ميلاد العصور الوسطى .

٧ - مدخل إلى علم النفس الحديث

٨ - سلوك الأطفال

٩ - الطفل من الخامسة إلى العاشرة

١٠ - آسيا والسيطرة الغربية

١١ - حضارة إيطاليا في العصور الوسطى (لبورك هارت)

وغيرها كثير .

وله أيضا : جذوات في الصقيع ؛ وهو ديوان شعر لم يطبع .

حاز جائزة الدولة التشجيعية في الترجمة لعام ١٩٨١ م .

حاز وسام العلوم والفنون من الطبقة الأولى .

فينوس وأدونيس قصة شعرية مترجمة شعرا عن شيكسبير

لليعجب السوقى بالخميس من الأشياء
أما أنا فأتمنى أن يقدم أبوللو الذهبى اللحة
أقداحا مفعمة بماء نبع الكستلى ..
أى من ينبوع الذى ارتشفت منه نواسيعُ الالهام .
وما هذه السطور إلا اقتباس من غراميات أولفيد Ovids Amores

إلى فخامة النبيل هنرى ريو ثيسلى
ايرل ساوثها مبتون وبارون تيتشفيلد
يا صاحب الفخامة
لست أدري هل عساي أبعث فى فخامتك من الكدر بإهدائى

إلى فخامتكم هذه السطور غير الطلية ، وكم عسى أن أجد من الناس
من لائمة باختياري مثل هذا العضد المكين عونا لي على حمل مثل
هذا العبء الموهين .

ولن أعد نفسي أهلاً لكل فخار ، حتى يتجلى لي أنكم تقبلتم
عملي بشئ من السرور . وأعاهدكم بأن أنتهز كل ساعة فراغ
نفقي في إعداد عمل أكثر جدية ووقاراً .

فإن أظهرت الأيام أن بكر إبداعي شائه الخلق ، فلشد ما
سأسف على أن له شبيهاً على مثل نيلك . ولن أعاد بعد اليوم
الإقدام على حرث أرض أوتيت مثل هذا المحل ، خشية أن تعود
فتشمر لي ثمراتاً على نفس الضرب الرديء الغث ، ولأني لأستودعه
كريم تقديركم ورضاكم القلبي عنه الذي أتمنى أن يتجاوب دوماً مع
رغباتكم وتوقعات العالم المتفعمه بالأمال :

خادمكم في كل آن وواجب

وليم شيكسبير

فينوس و أدونيس
VENUS AND ADONIS

١ بينما الشمس بطلعتها بلون الأرجوان
لم تكذ تسنأذن الصبح البكى * وقد أبان ،
قام أدونيس يعاجل مثلها الصيد وورد الخدقان ،
قد أحب الصيد ، أما الحب فهو لديه مرذول مهان ،
عاجلته فينوس والهة الجوارح تقتبل .
ثم راحت مثل مختطب صفيق تسنبيه بالزل .

٢ حيث بدأت : « ويح قلبي من جميل بزني الحسن باضعاف
ثلاثا لا تهون

يا أمير الزهور ، يا جميلا دونه كل قرين ،
حسنة يكسف كل الحور كسفا ، بز كل الانس حسنا
مستهيما .

(*) هذه العلامة تشير الى الملاحظات والشرح الواردة في آخر الكتاب .

يا بياضاً واحمراراً فاق ورداً أو بياضاً .
 يوم صنعتك الطبيعة فتخطت* نفسها جهداً أو كذا ،
 قالت : الدنيا تكون لها النهاية مع حياتك حين تبلغ ثم حدا ،

٣ « فتأطفت أبها العجب العجيب ا وترجل عن جوادك ،
 ثم أوثق* رأسه المختال في قربوس سرجك ،
 إن تكرهت بهذا الفضل ، تستوف ثوابك ،
 تتعلم ألف سر من رحيق لشهد قد عمدت وطابك* ،
 ها هنا فاجلس سعيداً حيث لا تعبان يسعى ، لا يفتح ،
 ولا يطل ،
 أنت لما تتخذ عندي مقاماً أكرم الأنفاس منك بالقبل ، »

٤ ورغم ذلك لا تدع شففتيك تكتظان بالشبع البغيض ،
 جوع الشففتين مهما عشت في رغد عريض ،
 ثم صبغ* بالشحوب والاحمرار ، بكل أنواع التغير ،
 عشر قبيلات قصار كوحيدة ... قبلة طالت كعشرين سعيدة
 لو تقدر

إن يوم الصيف يبدو ساعة بل أخصراً ،
 إن قضيناه بلعب مثل هذا ، فيه تلهية الزمان إذا جرى ! ! »

٥ عند ذلك أمسكت يدها بكف قد تفصم بالعرق* ،

تلك بادرة تُجلى طاقة أو حيوية إذ تنطلق .
 فاعترتها رعدة من شغف قد لقيته بلسمها ،
 فملك الأرض يحبوبة من فضله متكسرها ،
 فامتشاطت رغبة عارمة قد أورثتها في الهوى صلاب المراس ،
 نزعت شجاعة* عن سرجه وبكل بأس .

٦ في ذراع فجأة وضعت عنانها للجواد بالفراشة مفعم ،
 بينما الأخرى تشد على الغلام الناعم ،
 وهو يحمر ويعبس في ازدياء فاتر أو قل بليد ،
 وهو منصرف ثقيل الحس .. لا يرضى الدعاية ، لا يريد ،
 وهي حمراء تلمظ مثل جمرات لنار موقدة ،
 وهو محمر بخجل ، بينما الرغبة منه قرة^(١) متجمدة

٧ باللجام مزركشا في ساذج خشن اللحاء من الفروع ،
 عجلت شد الوثاق رشاقة ، - وى ! ما أخف الحب كالبرق
 السريع !
 يُعقل القرس الجواد وعاجلا بأقل حين
 كى تغل الراكب الفرد تجرب ثم في عزم مكين :
 للوراء دفعته مثلما قد تشتهى أن تدفعا ،
 غلبته قوة ، ما غلبته شبيهاً ممتعا .

(١) قرة : بفتح القاف أى ان رغبته بارقة ، ، وإن احمر خجلا .

٨ وسريعا ما ارتفعت في جذبه وهو على الغبراء ملقى راقدا
وكلا الطرفين متكئ على حقو^(١) وكوع يسند
وهي آنا قد تربت خده ودا ، وآنا هو في ضجر عبوس
شارع في لومها ، .. لكن سريعا تكتم الشفتين في وله يشوس
إذ تقبله محدثة بلغة الشهوة المتقطعة* :
« إن تحدثت بلوم لي فلن تنبس شفئك* ببنت^(٢) موجهه » .

٩ وهو يتلظى بعار لا يريم ، .. وهي بالدمع الهتون
تطفئ الحرق العذاري في أديم الوجنتين ،
ثم بالزفرات عاصفة وبالشعر الذهب ،
تجعل الأنفاس والخصيلات مروحة تجفف عن كشب ،
وهو ينسبها لقلة الاحتشام ، منكرا فعلتها ،
ما تبقى بعد ذا تقتله قبلتها .

١٠ مثل نسر جائع ، هاجت شهيته على طول الصبيام ،
بالضراوة أحمل المنقار في ريش ، ولحم ، وعظام ،
بمجناحيه يرف ، وهو يلهم كل شيء في عجل ،
بين حشو ألهاء وبين إفناء وقضم للفريسة لم يطل ،
مشله هي تمطر القبالات في العينين ، في الخدين ، في الذقن
العنيسد ،

(١) حقو : الخمر وما دونه .

(٢) بنت شفة موجهة : ببنت شفة (أي كلمة مؤلة) .

كلما فرغت فمسيرتها تعاود من جديد .

١١ وهو مضطرب لأن يقنع* ، لكن مطلقاً هو لن يطيع ،
 لاها يرقد ، لكن مرصداً أنفاسه في وجهها غير سميع ،
 وهي تنغذى على الأنفاس تغذية الكواسر بالفرائس ،
 وهي تنشقها بخارا قدسياً ؛ .. فهي نعي من عطاء
 ونفائس

تتمنى لو يصير الخد بستان زهورنا ضرة ،
 طالما هو يتندى بندى زفراته المستقطرة .

١٢ فتأمل كيف يرقد طائر متورطاً في شوكه ،
 هكذا يرقد أدنى^(١) بين أحضان ذراعيها أسير معرکه .
 قد دعاه خالص العار وذود*^(٢) هائب أصناه أن
 يتكسدا ،

وهو أمر زاد عينيه المحنقتين حسنا باهراً .
 إن همى القطر إلى نر ملئ الصدر صاف .
 فهو قهراً سوف يضطر إلى غمر الضفاف .

١٣ وهي تفتناً تتوسل ، .. في جمال تتوسل ، ...
 فيألى الأذن الجميلة لحننت قصتها دون تمهل ؛

(١) أدنى : المقصود به هو : أدنى .

(٢) وذود هائب : أى مقاومة يداخلها الهيبة .

وهو لا يفتأ ينفر ، وهو لا يفتأ يعبس ، يتكدر ،
 بين شجل قزمى أو شحوب شاحب من متضجر
 فإذا احمر تعاطيه أعز الحب ، .. أما إن شحب ،
 فالأعز من الأعز مع الزيد من ابتهاج وطرب .

١٤ فليكن مظهره ما قد يكون - هى لا تملك إلا أن تميل ،
 وهى تآلو بيد فاتنة (خالدة) ، إذ ليس للموت عليها
 من سميل

لن تغادر صدره الغض النبيل ،
 أو* يهادن دمع عينيهما الذى يعتوك ، فى لطف جميل ،
 التى قد أمطرت مطراً عزيزاً ، بلل العذ الأسيل
 قبلة واحدة شهيدة فى ذلك الدين الثميل .

١٥ عند هذا الوعد برفع ذقنه متوسما ،
 فهو يعرض أن يعاطى ثغرها ما يشتهى مستسلما ،
 مثل طير الماء* ينظر من خلال الموجة ،
 فإذا رآه غاص فوراً فى صميم اللجة ،
 فإذا هامت* (١) مرأشفها تقاضى ما سيدفع من ثمن ،
 اغمض الأجفان عنها معرضاً بالشفتين والأذن .

١٦ قط. ما كان المسافر فى هجير الصيف مسائر

(١) هامت : أى هبات شفتها لتقاضى .

- ظامنا - أظما منها نحو عطف من مفاتنه* السواحر ،
تبصر الغوث بعينيهما فتحرهما من الغوث المقادر ،
وتخوض الماء مسبحا ولهيب القلب ساعر ،
وهي تصرخ « ويح نفسي ! يا غلاما قلبه الصخرى جلمود
المحاجر ! »
« إنما هي قبلة واحدة أسألهما لم أنت من خجل نكابر ؟ »

١٧ « إننى غوزلت قبلا مثلما استعطف الآن وأكثر ،
نفس رب الحرب والبأس الشديد الصارم البطش المدمر ،
الذى لم يحزن عنقا أغلبا فيما أدار من العرام ،
والذى يقهر حيث يحل من ساح الصدام ،
صار مع هذا أميرى ، - صار عبدى ،
كان يسأل نيل ما تعطاه من غير تكدى * (٢) .. »

١٨ « هيكل المرموق قد علق حربته عليه قبهراً ،
ودرعه المرضوض علق جذب خوذته التى لا تقهر ،
وهو من أحلى تعلم كيف يرقص ، كيف يدعب ،
كيف يرتع ، .. كيف يمجن ، .. كيف يبسم ، كيف
يمزج ، .. كيف يلعب »
سأخرا مما له من طيلة الحرب الغليظة مع قانى شارته (٢) ،

(١) التحدى : الإلحاح فى المسألة .

(٢) قانى شارته : هنا إشارة إلى لون الأرجوان القانى الذى هو إشارة الملكية ،

جاءلا زندي حومنه وفرشى خيمته ! ! ؟ ! «

١٩ « هكذا من ساد جبارا بمسلطاني قهرته
وأسيراً عاندا ورهين سلسلة بلون الورد قدته
فالشديد من الحديد الصلب فلّ ، فعزمه الأقوي العفى
هنا أطساع
مع هذا كان مرقوقا ذليلا لازدراى في دلال وامتساع
ويلتى ! ... لا تتكبر ، .. لا تفاخر قط بالعزم الشديد ،
كى تغالب من أذلت سيد* الحرب العنيد ! »

٢٠ « ما عليك لو تلامس شففتيا شففتاك الحلوتان
ربما لم تبلغا شأوهما حسناً ، ولكن ها هما ياقوتتان
قبلتى ستكون ملكك مثلما هي لى أنا
ما ترى فى الأرض ؟ فارفع رأسك انظر لى أنا !
فتأمل مقلتى إذ هما لك موئل لجمالك الزاهى المبين !
لم ليست الشففتان فى الشففتين والعينان فى العينين ١٩ ،

٢١ « أنت تخجل أن تقبل ؟ من جديد غمض العين قليلا ، ...
سوف أغمضها كذلك كى يصير الصبح ليلا ،
يحفظ الحب ملذته إذا لم يلق غير اثنين ودا ؟
كن جريشا ! واغضم اللعبة لن تبصرونا عين تعدى* (١) ،

(١) تعدى : أى تعدى علينا بالنظر .

تلك زهرات البنفسج ذى العروق الزرق سمناها كمتكاً
ومرقد ،
لن تثرثر ، لسن تبوح بسرنا كلا وان تجهل ماذا نحن
نقصد .^{٢٢}

٢٢ «والربيع الغض* فى شفتيك مغريتين فاذا
كاشفا قلة تضيق فيك لكن ليس يمنع ذلك منها أن تذاقا :
لا تضع وقتك واعجل ! ... واغتنم أقرب فرصة ! ...
فالجمل الغض مما ينبغي ألا تضيق منه حصه :
فالزهور النضر إن لم نجن فى ريعانها
تتعفن ثم تبلى فى أقل أوانها .»

٢٣ «لأننى لو كنت شوهاء مغضنة عجوزا حيزبونا ،
فظة الطمع شموسا ، ذات صوت منكر فاق الأتانا^(١) ،
أو مهدمة محقرة لها جسد رثى* بارد ،
كلة العين ، وقاحلة وهزلاء ، ويعوزها الرحيق المسعد ،
عند ذلك كان يمكنك التوقف ، .. حيث لم أخلق إذن من أجلها ،
غير إلى حرة من كل عيب ! . لم تمقتنى ؟ بماذا رمت
أن تمسكها ؟»

(١) الأتان : الحمار .

٢٤ «لن ترى تخليدة واحدة فوق العجيين ،
ولحاظي الشهب* نجلاء كعين الرثم* تنزو مسرعات
بالفرتون ،

وجمالي كالربيع النضر ينمو كل عام ويفور ،
إن جسمي هو غض وسمين ونخاعي يتلاطى ويشور ؛
لويدي الملساء والرخصة* عرقا قطلمستها يداكا ،
لاستديبت ثماني الراحة* أو كادت تذوب بما تعاني من هواكا ،

٢٥ «لو أدنت ، نظمت كلماتي ، أسحر بغنائى مسجعك
أو كفييري* Fairy سوف أخطو فوق يانع خضرة الروض
معك ،

أو كحوراء ، طويلا قد تشعبت شعريها أو قيد غزر ،
حين أرقص فوق سطح الرمل لكن لست أترك فوقه أدنى أثر
فالهوى روح تأصل من مسعير*
ليس ثقلا فيعوض ، بل تخفيف وإلى أعلى يخلق ويطير .

٢٦ «شهد حوض من زهور الورد قد ملئت عليه ثم أرقد ،
أن ذى الأزهار واحة لك الشجرات باسمقة لتدعمني وتسند
رب جنح يمامتين ضعيفتين أشالني كبدا السماء ،
حيثما شئت مضى بي وعلى متنه أمرح من صباح للمساء ،
هل ترى الحب زهيدا هكذا ، يا أيها الولد الجميل ؟
كي تراه مرهقا وكأنه العبء الثقيل ؟

٢٧ « هل ترى يولع بمحبيك فؤادك ؟
 * هل ترى تستطيع أن تحتال بمنالك على الحب فتودعه شمالك ؟
 غازل النفس إذن ! ... وبنفسك أرفض نفسك
 واسترق حرية النفس ، وبادر فاشك بمن سرقك ! !
 إن ناركيسوس* أبصر نفسه والنفس حسان ،
 ثم أودى لاثما لخياله وسط الغدير على المكان ! . . »

٢٨ « والمشاعل ثم تصنع كى نضى والجواهر كى تقلد* (١)
 والملاذات تذاق والجمال النضر كى يهوى ويعبد ،
 والأعاشيب لرياها* (٢) والنبات الغض كى يجمى ويحمل
 مانما من أجل نفسه فهو عار للنماء ليس يجمل ،
 وانبذور نباتات من بذور والجمال للجمال يولس
 قد حصلت على وجودك ؛ إن إيجاد الوجود واجب المك خالده »

٢٩ « فلماذا تطعم النفس بشجر الأرض حرا ؟
 بينما لم تطعم الأرض باثمار التكاثر منك طرا ؟
 فبناموس الطبيعة مجبر أن تتكاثر ،
 كى يعيش ذووك بعدك عندما تفتى حياتك وتغادر ،
 وبذا رغما من الموت سستبقى غير دائر ،
 حيث حيا سوف يتبقى شبيهك بعدك حاضر . »

(١) تقلد أى : تلبس .

(٢) لرياها : أعطى عطرها وشذاها .

٣٠ عند هذا شرعت الملكة - برحها هيام الحب - تيعرق ،
 إذ تزعزع عنهما حيث اسيطرا نازح الظل فأنطبق ،
 وجه تيتان^(١) مطالا هجير الظهر مرقق ،
 وبعين تملطى أج من فوقهما وأطل كسعر معلق ،
 يتمنى لأدنى أن تكون له الذراري ثم يقتاد رعيته* ، ...
 كي يكون مثيله وبجذب فينبوس الجميلة .

٣١ عندها راح أدونيس بروح متكامل ،
 وبعين البغض قسامة التناقل
 وحواجب مكفهرات تدايت فوق متلته الجميلة ،
 مثل أبخرة الضباب وقد علت وجه السما منها غلاله ،
 مررت خدي ، وهو يصيح «ويلي ! ... لا مزيد من الغرام ! ...
 إن شمس الظهر تحرق وحنتي ، فلا مقام .. »

٣٢ «بيع نفسي !» تلك فينبوس تقول «أصغير ثم تقسو وتضمير ؟ !
 أي عذر تافه تشمه كيما تسمير ؟
 سوف أرفر زفرة قدسية كي تبعث الريح الرقيق ،
 ليسرد من حرارة هذه شمس الحريق :
 وسأرخي فوق رأسك ظلة : هذي الشعور

(١) تيتان : إله الشمس .

فإذا احترقت كذلك فسأطفئها بما أسفج من دمع
غزير ...!!

٣٣ « إذ تضيء الشمس لا تعطى سوى دفء يفيض من السماء ،
انظر الآن تجدني بين شخصتك وذكاء* (١) :

والحرارة من هنا لك - هي برد و - - لام - إن أتندسي ،
ولحافظك حين ترمى تقذف النار التي قد أحرقتني
انتي لولم أكن خالدة (لافانيه) ، .. لانتهت مني حياتي ، انتهت
في ثانيه .

بين هذى الشمس شمس الأرض وشمس السماء العاليه .

٣٤ « هل عنيد أنت ؟ صوان وصلد القلب كالقولاذ حرا* ؟ !
وبك كلا ! أنت أصلب من بَلَنَط* (٢) ..! (لويمس القطر (٣)
صخرا ، لان فورا :

هل تكون ابنا لأنثى ثم لا تملك حسه؟ ذا وجيب ؟
لمعاني الحب ، إذ إهوازه نار عذاب
هل ترى ولدتك أملك حاملا عقلا عنيدا ؟
إنها لما تملك ، .. حيث مانت فظة* قد أوتيت طبعاً
شليداً ! !

٣٥ « ما أنا حتى تعرضني كذا للامتهان المبتذل ؟

(١) دكاه هي : الشمس .

(٢) بَلَنَط : حجر شديد الصلابة .

(٣) القطر : المطر .

أى خطر داهم يكمن فيما رحت أبذل من غزل ؟
 أى سوء سوف يلحق مرشفيك بقبلة مسكينة بين القبل ؟
 قل جميلا ، .. قل جميلا ! - .. أو فخذ
 من فضل صممتك ماجمل
 أعطنيها قبلة واحدة ، .. إن لها فى الحال رجعى ..
 ثم أخرى هى ربح إن ترد تأخذ شفعا * .. !

٣٦ " ألف تب ! . صورة ميتة ، .. يا حبرا متبلدا حرم
 الحواس مع الحياة ! ..
 أيها الصنم المرقش ، أيها الوثن المبلد والموات ! ..
 أيها التمثال لا يرضى سوى العين فحسب . .
 أنت شتى مثل رجل لست نسلا قط . لامرأة تدب
 فالحقيقة لست رجلا ، إن شرفقت بطلعته ،
 يلثم الرجل النساء بكل حر إرادته .

٣٧ ما انتهت من قولها حتى تغلب نافذ الصبر على ذرب اللسان
 يستدر الغضب الفياض صمما : هداة تعبى الديان^(١)
 فالخدود الحمر والأحداق فى نار تعال ما بها من لذع ظلم وألم
 ليس تملك فى قضيتها رشادا وهى فى شتى شئون الحب قاضر
 وحكم

(١) تعبى البيان : تعجز اللسان .

وهي طورا ترسل الدمع وطورا تشتهى لو تتكلم
ثم أحيانا قضيتها على الدمع تحطّم

٣٨ وهي أحيانا تحرك رأسها أو قد تهزله يدا كالمتطاني*
وهي ترمقه بعين تارة وبترية الأرض تُشنى^(١)
ثم أحيانا تطوقه ذراعها وثاقا ورباطا
تتمنى ، - وهو يأنى ، - أن يكون في ذراعها ، حوطا
فيأذا كافح ، ثمة يبتغى منها خلاصا
واحدا في واحد قد أطيقت زنبق أنملها فلم يجد المناصرا*

٣٩ «أيها الأحق!» قالت : « منذ أن طوقت شخصك هاهنا !..
في إطار مستدير من نطاق العاج* حاطك ممعنا ، ..
اننى سأكون بستانا ، سأجعل منك فيه غزالي ، ..
فيه تطعم حيث شئت بين واد أو جبال ، ..
ترتعى ما بين شفتى ، فان نال الجفاف من التلال
فتحول هابطا بين الوهاد ، فالينابيع هناك حوت من
الماء الزلال . »

٤٠ « إن في هذا النطاق لما يفنى ماتبتغيه من ارتياح* ،
كلأ حلو لدى القاع وسهل منجد فيه انبساط ومراح ،
وتلال* عاليات مستديرة ، .. وغياض مجاهل متكاثفه ،

(١). تشنى : أى تنظر إليه أولاً ثم تشنى بالنظر إلى الأرض .

وهي تؤويك من الأمطار ، من شر الرياح العاصفه ،
عند ذلك كن غزالي ، حيث إني ذلك البستان .
إن كلبا لن يهيجك من مكانك وإن استنبححت ألفا في مكان .

٤١ عند ذاك افترّ أدونيس ابتساما مثل من هو في استياء ،
فبدت غمازة في كل خدّ ذات حسن وبهاء ،
أبدع الحب بمسبك النقرتين فإذا ما ذبحوه ،
جاز في قبر بسيط مثل ذا أن يدفنوه ،
مذ درى لو أرقده هاهنا - شمان الرفات ، -
فهناك الحب يحيا وهنالك ليس يمكن أن يموت ؟

٤٢ أين من كهفيه شيء ؟ أي حسن فائن في النقرتين !!
ها هما ثغران راحا يفتحان - لالتهام هيام فيندس - شففتين
مسبقا جنت نّهاها ، أين منها الان من عقل رشيد ؟
مسبقا ضربت فصرعت ، أي إغواز إلى ضرب جديد !
ملكة الحب الحزينة نوت بالأشجان في أكناف شرعتك النبيلة
إذ تحبين حدودا باسمات بازدراء نحو شخصك يا جميلة !

٤٣ أي درب ستجوز الان ؟ ماذا ستقول ؟
انتهت كلماتها ، وتزايدت أحزانها من حيث لم تجد القبول
ذهب الوقت هباء ! ثم أفلت صيدها أو كاد من أسر الشباك
وهو من بين ذراعيها المطوقتين قد راح يبحث على الفكاك

صاحت الحسناء : « رحماك ! .. وبعض الفضل والرحمة !
تأنيب الضمير ! .. »
وهو ينهض واثبا ومعاجلا نحو الجواد كمن يطير ! ..

٤٤ لكن انظر ! إذ بدت في غيضة كانت هناك مجاوره ،
مهرة* هى طفلة مهتاجة شهوية متكبره
فيراها فرس أدونيحس الجواد السابق
وهى تهطع ، ثم تنخر ثم تصهل صهلة* لا تلحق !
والجواد الأغلب* المربوط. فى الأغصان راح يشدها ،
جاذب الأرسان حتى قدها ، وانساب يجرى عندها .

٤٥ وبغطرسة ينط ثم يصهل قافزا أو ينوائب ،
ثم ها هو ذا يقصد حزامه المجدول نسجا فى تراكب .
ثم تجرح ما اعتلده من ثرى الأرض حوافره الصلاب والرحاء* (١) ،
فيلدوى جوفها فى مثل قصف الرعد فى كبدا السماء .
فى الشكيمة من حديد بين أسنان شداد راح يقضم ؛
وبذا يحكم فيما كان فيه يتحكم .

٤٦ قد تألت* (٢) أذناه ، وعرفه المنساب فى الخصللات
جنلا وطويلا

(١) الرحاء : أى الفخمة المستديرة .

(٢) تألت : انتصبت أذناه .

فوق رقبته المقوسمة استقام وقف حتى قد غدا لأكليلا ،
منخراة يشربان من هواء الجو ويعيدان قدرا لايهون ،
يزفران من البخار بمثل أنفاس الأتون ،
ثم عيناه اللتان بكل سخر تلمعان لهيب نار .
قد تفرزتا بشهوته المسخينة ورغبته القوية - لا قرار .

٤٧- وهو يركض في الأحايين كمن جدّ يعدد خطواته . ،
في جلال رافق ، في كبرياء وادع في لمحاته ،
ثم فورا قد يشب قائما أو طافرا أو يتطامر
هل تراه كمن يقول : « ألا انظروا اني أجرب قوتي إلى أغامر !... »
« إننى أفعل هذا أبتغى أسرار العيون
التي ترنو بهن المهرة الحسناء وتثير الفتون !... »

٤٨ كيف يهتم بحث غاضب من راكبه .. !
أو بتدليل : « ألا هيا بنا ! .. وأقول أقف ! » من صاحبه
ثم ما يعنيه من شذكم ومن ونخز يمهماز يهيجه ؟ !
ثم ما تعنيه أجلال* (١) مزر كشة وحليات بهيجه ؟ !
إذ يرى محبوبه ، ... بل لا يرى شيئا سواه ..
ليس شيء غيره متوافقا مع متعال كبير عينيّه وما يرضى هواه .

٤٩ فتأمل ! ، حيث يمكن للمصور أن يفوق على الحياة بالطماح ،
كيف بالمرقاش يرسم صافنا* حسن التناصب ؟ لاجنّاح ،
فنه الممتاز مع صنّيع الطبيعة في كفاح

(١) أجلال : طقم اللرس وغطاء سرجه .

وكان الميث يجدر أن يفوق أولى الحياة متى يتاح
هكذا قد فاق كل الخيل ذاك الصافن ، كان إماما :
فاقها شكلا وإقداما ولونا ونشاطاً وعظاماً .

٥٠ أقور* الحافر ، مقصور المفاصل ، أشعث الخلخال حجل
طاف بالسديقان ،

وصغير الرأس ، وافي العين ، عبل الصدر رحب المنخوين
رافع الناج ، دقيق الأذنين ، مستقيم الساق يمرق كالسهم
وخفيف العرف ، ضافي الذيل ، ضخم الردف ورقيق الأديم
لم يكن يعوزه شيء قد تحتم أن يجمع في جواد
غير سهم راكب ، من فوق سهم الظهر سداد .

٥١ وهو أحياناً يقارب* ، معنأ في البعد ثم يكف ، ثم يحماق ؛
ثم ما أسرع ما هو مجفل من ريشة إذ تمرق .

قد تهيأ ببتني أن ينحدي الريح أن تدركه قولا .
هل ترى بعدو ؟ يطير ؟ إن أحداً ليس يدري كى
يقولا ؛

إذ خلل العرف والذيل تغنى الريح لحنا ،
فيطير الشعر رف جناح طير قد تسنى* .

٥٢ وهو ينظر نحو خاتمه يصهل صدوبها ؛
فتجاوبه كمن عرفت كوامن ما يعجول بفكره من حُبها :

يزدهيها ككل أنشئ أن تراه خاطباً يتغزل
فتزيت ظاهرياً بالغرابة لا تبسالى ، وتبدت نحوه قاسية
لا تعدل ،
فهي تلقى بالزراية حبه ، وهي تسخر من حرارة وجده
ثم تركل بالوظيف^(١) أرق ما بلبل المتيئس من اواعج
ودّه .

٥٣ ثم يمضى مثل منقبض* المزاج ناغم وحزين ،
يخفض الذيل الذى راح كساقطة من الريش المهين ،
فهي تحبو ردفه المحتر ظلاً بارداً ،
ويدق الأرض ثم يعض بالغضب الذباب الساردا ،
والحبيبة إذ رأت ما هاج فيه من غضب ،
خففت بعض الدلال فزال عنه بعض ما كان يسلق
من نصب .

٥٤ فيروح السيد الغضبان قدماً يبتغى أخذ مقاده ،
لكن انظر ! أبصرته المهرة الحرة* فامتلات مخاوف من قياده ،
أشفقت أن يمسسكوها .. فتدخلت عنه لا تلوى على شيء إزاعه
والجواد يفرّ معها ، تاركاً أدونيس مبهوتا وراءه ..
وكأنى بهما من ثم مسهما المجنون فأهرعا فى غابة قد لا تُشقى ،

(١) الوظيف : مستند الدراع والساق من الخيل - - والبيت يصف حركات القوائم
وكانما هي رقص للواعج الحب التى يذللها الحصان .

يسبقان الوحش ، فالغربانُ أعيانُ م سبقُ ... ١

٥٥ ثم يجلس أدونيس مستشيطا بالغضب ،
وهو يلعن فرسه الوغد الجموحا ذا الصخب ،
ثم ها قد أصبح الفصل السعيد مواتيا من كل فج ،
للهمي المتاع أن يلقي الرضا جدلا بتأليف الحجج
إذ يقول العاشقون : القلب قد يُضنى بأضغاف مضاعفة
ثلاثا ،
حين يحرم أن يلاقى عند مقوله * (١) غياثا .

٥٦ فإذا انغلق الأتون ، وإذا النهر اعترض ،
ثار بالنيران أكثر ، ... وطما بالماء أفيض ،
هكذا ما قد يقال إزاء مكتوم الشجي ؛
فانطلاق الفم بالكلمات يخمد كل نار للهمي ؛
فمتى يُبهِت محامي (٢) القلب * لم ينهس كلامه ،
راح ينهار الموكل مفلسا ، قد هاضه اليأس عميقا في
قصيته المقامه .

٥٧ فإذا أبصرها قادمةً أنشأ فوراً يتوهج
مثلما يحيا موات الفحم إذ ينفخه ربح موجج ،

(١) مقول : هو اللسان .

(٢) محامي القلب : اللسان .

وبكمتته* (١) يغطي حاجباً جهماً تضررم بالغضب
ثم ينظر في تراب الأرض والعقل كليل مضطرب ،
وهو لا يلحظها إذ هي في أدنى كتب ،
فهو لا يفتأ يرمقها بعين من لهب .

٥٨ ياله من مشهد يرعى بلهفة شيق (٢) !
كيف جاءت خلصة نحو الغلام المارق !
من يراقب ما يدور من الصراع بلونها (٣) ،
يشهد الأبيض والأحمر قد دمر بعض بعضه في جسمها
إذ بدا في خدها آناً شحوب قد وضع ،
ثم لا تلبث نثاراً أن تشب كمثال برق في السماوات لمع .

٥٩ إنها تلقاه إذ ذاك فعلاً وهو جالس ،
وهي مثل مدله صب ذليل قد جثت بركوع يائس ؛
وبكف الحسن ترفع كمة من فوق رأسه ،
كفها الأخرى الندية * تلمس الخد الأسيل جوى بمسه ،
يتلقى خده الناعم بصمماً من أناملها الرقيقة ،
مثلما ينطبع الثلج الجديد بأى لمسات دقيقه .

٦٠ ويح نفسي !.. أى حرب للملاحظ * عندها دارت رحاها !!
أى عينين توصلتا لعينين تغزلتا وآها ! ...

(١) كمتته : القنسوة .

(٢) شيق : انه مشهد يجب ان يشاهده كل مشتاق .

(٣) لونها هنا يصف الشاعر قلب الألوان في وجهها بين حمرة وصفرة وشحوب وامتقاع

إذ رأت عيناه عينيها كأنهما ترهما رأى المثل ،
 واصابت ألحاظها غزلاً ولكن لحظه حقر الغزل
 كل* هذا اللعب الصامت قد كان جلياً من فعالة ،
 وبدد مسع مثل جوقه كورس قد أمطرته عينها ، رهز جماله .

٦١ وهى فى رفق شديد تمسك الآن يده :
 مثل سوسنة حوتها دارة من مسجن ثلج موصدة ،
 أو قطعة من خالص العاج يحيط بها بديع المرمر ،
 فوكى^(١) ناصح الزهره قد حاط عدوا ذى بياض زاهر ..
 ذا صراع فائن ما بين مرتغب ورافض رغبته ،
 يتجلى مثل زوجين يماما من لجين شرعا فى لف منقارهما
 فى نشوته .

٦٢ ثم عادت آلة الأفكار* فيها من جديد تعمل ،
 دليه يا أجمل مساع فوق هذا الكوكب الفانى ، لأنت الأجمل ،
 كم وددت أن تكون كما أنا ، .. ولكم وددت أن أكون
 أنا الرجل ...
 أن يرى قلبى مسليماً ومعافى - مثل قلبك ، ويرى جرحى
 بقلبك بالهدل :

فى مقابل نظرة واحدة خلافة تسمعنى ، خذ ذاك عنى ،
 مع هذا أنت لن يشفيك غير هلاك بللى .

(١) ول: أى صديق .

٦٣ « أرجع لي راحتى » قال لها : « ففيم تلمسها يدك ؟ »
فاجابت « أعطني قلبى ! ... وبذاك يصير ملكك ...
لك ذاك ! ... »

ويح نفوسى أعطنييه ! ... لا تدع قاسى فؤادك أن ييبث
به الصلابة ،
فهو ان يصيب فلن تقوى أرق الزفرات أن تؤثر فيه خدشا
أو إصدا ،

بعد هذا لن أراعى أنه الحب العميقة ،
إذ ان قلبك أدونيس جعل قلبى صخرة غير شفيفة ... »

٦٤ وهو يصرخ : « يا لعارى أنركينى واسمعى لي بالذهاب .. !
ضاع منى متعة اليوم ، كما ذهب الحصان ولا إياب .
كان من خطئك ألى قد حرمت الآن منه ، يا الحظى الأنكد ! ..
فاذهبنى عنى نشدتك وانركينى ها هذا يمقردى .. !

ان تفكبرى وعقلى مع شغلى والشجون ،
أن أرد جوادى الفر من الفرس الخوون ! .. »

٦٥ فأجابت : « سترى الآن حصانك فاعلا ماينبغى ،

إذ يرحب باقتراب دافء من حلم رغبته البهى :

فالمحبة جمرة لا بد من تبريدها ،

إن تدع تسر وتذكو أججت فى القلب نارا ، أين من
إخماساها .

إن للبحر حدودا ، بينما الرغبة إن عمقت فليس لها حدود ،
ليس من عجب إذن ، أن هكذا ولى الجواد .

٦٦ « كم بسدا مثل همجين* ^(١) وهو مغلول إلى الشجرة يجشو
من هوان

سامه الذل مهينا سير حلد من عنان ،
مكن انظر ا عندما شهد الحبيبة درة مجلوة لشبابه الغض
النضير ،

الحق الهون العظيم بمقود الرق الحقيقير ،
راميا شمسع* المذلة عن ذوابته ^(٢) المدلاة الكريمة
حيث حرر ظهره ولبانه* ^(٣) والفم من نير الشكيمة .

٦٧ « من رأى حبه الحققة فى عارى* الفراش مثل ذنبقة الرياض ،
وهى تضيئى فى ملاءات الفراش صبغة أنصع من كل بياض ،
ثم إذ يقتات ^(٤) بهرا لحظه المنهوم أقواتا أصيله
راح أجمع ما تبقى من جوارحه يدافع نحو متعات ولذات مثيله
أين* من كان ضعيفا وانيا ، ... من ليس يجسر أن
يجازف ،... يتقاعس

أن يمس النار والجو شديد البرد قارس ؟

(١) الهجين : الجواد غير أصيل .

(٢) اللؤابة من كل شئ : أهله .

(٣) اللبان : مقدم صدره .

(٤) بهرا : بشدة بالغة .

٦٨ « فلتدعنى أمتنع العذر جوادك ، أيها الولد الرقيق ! ،
وتعلم منه درساً ! . . . قد نشئتلك بفؤاد فى حريق ،
أن تُفيد مزية مما أقدم من مسرات موانح ،
مع أنى كنت بكماء فإن فعاله لك خير ناصح :
آه ويحى ! قم تعلم كيف تهوى ، إن درسك جد واضح ،
ومتى أتقن يوماً لن يزول من الجوارح . »

٦٩ قال : « لئى لست أدري ما الهوى ، كلا ولن أتعلمه ! . . .
ذاك إلا أن يكون ذاك عفرا ، ... ثم عندئذ أطارده بسهم ناقمه ،
ليس سهلاً أن أعالج الاقتراض ولست أنوى أن أكون به مديناً ،
كل ما أهفو به نحو الهوى هو أن أجرحه الهوانا ،
ذاك أنى قد سمعت أنه عيش يكون فى الممات لذا التمس
وهو يُضحك وهو يُبكي فى مدى نفس النفس . . . »

٧٠ « أين من يلبس ثوباً غير مكتمل قبيح الهللمات ؟
أين من يقطف زراً قبل أن تنبت أولى الورقات ؟
كل شيء نابت لو أنقصت منه قلامه ،
سوف يذوى وهو بعد بهنقوانه ، ... لن نرجى
بعد ذلك منه قيمة :

فالفلو^(١) متى استدل على الطفولة ، بالحمول والامتطاء

فهو لن يصلب إن شب ، ولن يخذو له من كبرياء ،

(١) الفلو (بهم الفاء واللام وتشديد الواو) : الصغير من الخيل

٧١ « أنت تؤذين يدي باللي ، هيا نفترق ! . . .
فسدعيه ذلك الرأى البليد جانبا ودعي هذا الهراء المخلوق ،
وارفعى طوق حصارك عن فؤاد لا يلين ،
فهو تلقاء هجوم الحب لن يفتح باباً لحنين ،
فانبلى الأيمان ، والدمع الكلوب ، ثم تمليق الدهان
بأى حرف
فهى إن كان الفؤاد جليداً . . . لم يسل من عزمه مهما رمت
أفدح قصف . »

٧٢ فأجابت « ويك ماذا ؟ ! .. أنت تدرى ما الكلام ؟ هل وهبت
لسان قول كى تقولوا ؟ !
آه ليحك لم يكن لك من لسان ! أوليتنى ما كان لى أذن
لتسمعنى مرسالا ..
إن صوتك صوت حوراء • البحار ، قد دهانى مرثين ،
آنفا قد كان حملى مثقلا لكاهلى ، ثم أضحى فادحا للعانقين ،
إنه لتنافر عذب وخيم ، ذلك اللحن السماوى الأجش الصارم ،
إيمر موسيقى المسامع عذبة وعميقة ! ، إيه يا جرح الفؤاد
سرى عميقا يؤلم ! .. »

٧٣ « إننى لو لم تكن عينان لى بل أذنان ، • حبت الأذنان
ضربة قاهر • »

دالك الحسن الخفى المتوارى عن عيون الناظر ،
أولو انى كنت صمما لحسرك كل جزء من جوارحك الظواهر
ألف مره

أى جارحة لدى بها من الإحساس ذره
مع أنى لو حرمت العين والأذن معا ، كى لا أرى وأسمعها
غصت فى شرك الغرام صريعة باللمس والحس معا .

٧٤ هب ! تخلت عن بناتى لحظة حاسة لمسى
هب ! حرمت السمع والإبصار واللمس بحسى
هبه لم يبق لدى غير حس الشم وحده ،
إن حبى مع هذا سوف يبقى لك وحده
إذ من مجاجة عطر وجهك ومحباك الجميل الفائق
تخرج الأنفاس عاطرة تغسلى الحسب بالأرج الرقيق
العابق

٧٥ « ويح نفسى ! أى مأذبة جعلت للمذاق الرائع !...
كنت مريضاً ومطعماً لباقي الأربع !
هل تراهم ليس يرجون الوليمة أن تدموم إلى الأبد ؟
يأمسرون « الشك » أن يغلق باب الحفل مثنى مرتين بكل جد
خوف أن « الغيرة » الضيف الميرير المبعضا ،
بتسللها الخفى إلى الوليمة تزعج الحفل الجميل المرتضى »

٧٦ ثم ثانيةً تفتّح باب ياقوت بديع ،
 راح عند حديثه ينهال بالأقداح من شهد الربيع ،
 مثل صبيح أحمر حمرة يا طالما قد أعلنت
 بالتعظم للمفيعين والعواصف للحقول ، وآذنت ،
 بالشجون لكل راع ، والنبور إلى الطيور في المقييل
 والسيول والرياح الهوج للقطعان ولراعى الرعيل .

٧٧ وهي تلاحظ . بالروية فإل هاتيك الذّئر
 إذ مثلما قد تصمت الأرياح من قبل المطر ،
 أو مثلما يبتسم الذيب إذا الذيب تهيا للعواء ،
 * مثلما تنفجر الشجرة إنذارا بتلويث العواء ،
 أو كمثال قذيفة مهلكة من مدفع تمضى مضيا ،
 صدمتها معناه حتى قبل أن ينطق بالقول مليا * .

٧٨ حين نظر نحوها خرت على الوجه مكبة ،
 نظرة قد تقتل الحب ، ونظرات تعيد عرى المحبة
 بمسمة تشفى جراحات العبوس ،
 غير أن المفلس المحظوظ من يثري ثراء بالهوى في غير رؤس
 والغلام الغر إذ ظن الكريمة فارقت هذى الحياه ،
 راح يصفق^(١) شاحب الوجنات حتى صارتا ورديتين كشأن
 مرجان الشفاه^(٢)

(١) أي ظل يصر بها على رجتها لتعتليق ...

- ٧٩ واستبد به الذّهل فراح يكبح نفسه عما انتواه مؤخرا
إذ جرى في خلدّه فعلا بأن يشتمد في تأنيبها متنمرا
وهو أمر حال مكر الحب دون حدوثه بذكاء فطنه*
يالها من فطنة أبليت بلاء رائعا ذوداً عن النفس وقد
وقعت بمحنه
هكذا ترقد فوق العشب كوماً كالذبيحة أو تزيد ،
وإلى أن نفخت أنفاسه ريح الحياة تدب فيها من جديد
٨٠ فهو يلوى أنفها ، آناً ويضرب خدّها في غير عنف ،
لا ينسى يشنى أصابعها : يجس النبض في قلق ولهف ،
وهو يدلك ثغرها في الشفتين ، وهو ينشمد في الوسائل
أسف السّف
يبتغى يصلح ما قد أفسدته لها فظاظته بعنف ؛
وهو يلثمها ، فتمد بالارادة والمراد ،
لن تقوم كى يقبل ثغرها حتى المعاد* (١) .
٨١ ليلة الأحزان ها هي ذى وقد حالت نهارا :
ترفع اللحظين نافذتين زرقاوين وهنأ وفتورا ،
شأن شمس الحسن في إشراقها النّادى النضير
إذ تحيي الصّبح ، تجلو الأرض ، تمنحها من الرّوح* (٢)
الكثير

(١) المعاد : يوم القيامة

(٢) الروح ، بتسكين الواو : الراحة والسرور .

ومثلما الشمس الوضيئة تملأ الأجواء أضواء ومجداً
فكذلك وجهها إذ يستضيء بلحظها نورا ووقداً

٨٢ إذ أشعته الجميلة ركزت في وجهه الحلو الوضيء * الأمر
فكانما من ثم تقبّس ما لديها من مسطوع عن يد ،
حيث لم يسبق لأربعة مصابيح معاً أن تجمعها ،

ذاك لولا أن عينيّه تربّدتا بكدر ران فوق الحاجبين له ماء
لكن انظرا... إن عينيها اللتين ترسلان الضوء ينفذ وسط بلور
الدموع
قد أضاءت مثل وجه البدر في ماء يرى بالليل وهاج المسطوع

٨٣ قالت الزهراء « أين أنا ؟ أي الأرضين ؟ أم في جنة الخلد
المقيم غارقة ؟
في خضم الماء ؟ في موج المحيط ؟ أوبنيران الجحيم الحارة ؟
أي ساعات النهار هذه ؟ في الصباح ؟ في المساء المرهق ؟
هل ترى يبهجنى أني أموت ؟ أم ترى أبغى الحياة ؟ ومن بقي ؟ !
يبد أني الآن أحياء ، والحياة هي المنقّص للممات
غير أني الآن ميتة ، ... ثم كان الموت جدلاً طافحاً بجميع
أسباب الحياة »

٨٤ « آه ! .. ها قتلتنى فلتقتلنى من جديد ! .. »

فوراء الفعل من عينيك أستاذ هو القلب الشديد
علم الأعين حيلًا ساخرات ، وحبها من صنوف
الازدراء دواها ،

وبدا قضتا عليه : قلبى العائى الضعيف الوانيا ،
إنما عيناى هاتان اللتان هما الدليل إلى الملكية ترشدان ،
• لولا ماتريان من شفقتك باعثة اللواعج^(١) ، لم يكن
فى الكون شىء تريان

٨٥ • ليتها تلثم إحداها طويلا أختها رغبة فى ذا الشفاء

لا تدع ثوبهما القانى بلون الكرز يطويه • القناء !
ما دامت ياليت تبقى نضرة الميعة لهما فى دوام ،
ذاك كيما تطرد العلوى • من السنة الوبيطة بالسقام !
كى يروح راصدو* النجم - وقد مطروا على الناس المنية
فيقولوا أذهب الطاعون عنا فيض أنفاسك ذفراء^(٢) شديدة ،

٨٦ • شفقتك العذبتان ، خاتما الشهد ، إذا طبعت على شفقتى
تمثال الشعوب ،

أى صفقات ساعد كى نزالا تطبعان إلى القيامة
لأننى أرضى ببيع النفس ، لشعر بالرضاء ،
كى يهين لك أن تشرى وتدفع ، وتقيم تعاملًا ، سهل القضاء

(١) اللواعج : من لعب الحب والشوق فزاده أى استمر فيه .

(٢) ذفراء : المطر الأذفر الجميل القوى

وهي شرواوت إذا قممت بها من خشية الزلات فورا
فضممع البصمة من خاتمك من فوق تنفاهى قانيات الشمع
حمرا ،

٨٧ « ألف قبيلات حسان تشتري قلبى المعنى من يديا ،
واجعل الدقع بميسرة : قبلة فى إثر أخرى لو تهيا
ما تكون ... ألف واحدة من اللمسات عندك ،
قل أما تترى سريعا ؟ ثم لا تلبث أن تمضى سريعا قل بعجلك .. !
• ثم قلز أن عدم الدفع يسفر عن مضاعفة الديون
هل ترى عشرين مائة من لقاءات الشفاء مُشكلا يضرى (١)
الشمجون ؟ »

٨٨ « ملكتى الحسناء » قال لها : « إذا حُمِلت نحوى أى حب
أو سعيير * ،
فلتقيسى ببرودى أن عمرى لغرير (٢)
قبل أن أعرف نفسى ، أجنبنى أن تعرفينى كطيرير (٣)
فحصيف • الصائدين يرد للجة ما يصطاد من سمك صغير ،
يستقط الشمع الجنى ، والثمار الخضر تبقى حيث لا تنزعزع ،
فإذا اقتطعت بدارا ، فالحموضة طعمها المتجرع . »

(١) يضرى أى : يهيج .

(٢) الغرير : الغر الأحمر .

(٣) الطيرير : ذو المنظر والرواء والمهينة الحسنه

٨٩ « أنظري هاجالبُ • الراحات ^(١) في الدنيا ، يغادرنا

بخطوات لغوب •

عمله الساخن ، أثنا يومها ^(٢) ذاك ، انتهى عند الغروب ،

يصرخُ اليومُ نذير الليل « إن الوقت فعلا قد تأخر ،

للحظائر ولتُ الشاء - وآوت للعشوش الطير تبغى تتوكر •

والغمام الفاحم اللون الذي راح يفتشُ وجه أضواء المساء

راح يدعوللتفرق بيننا ، وبأنه قد آن تقديم تحيات المساء •

٩٠ « حان أن يؤذن لي أنى أقول « عمى مساء » ، ثم قولى أنت أيضا ،

أنت إما قلتها ، تجزين قبلة راحل ثمنا وعوضا ،

ثم قالت : « عم مساء ! » إنما من قبل أن قال « وداعا » :

ثم هم بالسرى •

كان أجر فراقه المبدول شهادا قد جرى ا

فلقد لقت ذراعيها على العنق ، وأعطته عناقا مستطابا

مشبعسا ،

فبدأ الجسمان مندمجين • والوجهان قد نهجما معا .

٩١ إذ تمكن لاهثا من أن يخلص نفسه ، يسحب للخلف قليلا

ذا الندى الرطب السماوى ، فم المرجان هذا مملع مبيلا ،

متنهّل الطعم الحقيقي الذى عرفت مذاقته مرادفها العطاش

(١) جالب الراحات : رب الشمس .

(٢) اثنا يومها : أى أثناء (بجلف المنزة)

الذى بشمت به ، لكنما مع ذاك تشكو العذب تفتقد الرشاش
هو بما ملكت من الخير يضيف وهى مرهقة كأنضاء العجاء ،
قد تلاصقت الشفاء فيهيوان إلى التراب ولا شفاءه ،

٩٢ عند ذلك تمسك الرغبة جامحةً تلايب الفريسة مدعنة ،
ثم تأكل أكل منهوم وأين لها امتلاء عند تلك الآونة :
شفتها فانح غاز ، وشفتاه تطيعان خضوعاً
تدفعان لذلك العادى بما هو يبتغى من فدية تجبى انتزاعاً ،
فيخلق • فكره تحليق نسر في اقتضاء السعر ضمخاً عالياً
فهى ترشف كنز شفتيه الشمين لكى يجف ، يصير خطبا
ذاوياً :

٩٣ فإذا شعرت بما حوت الغنيمة من حلاوة
أقبلت في حدة عمياء تلهم فى ضراوة ،
صاعداً من وجهها سحب الدخان والبخار ، دمها الفوار يغلى
فى العروق لهيب نار
ويثير الشبق الأرعن فيها جرأة اليائس تفضى للدمار ؛
تغرس النسيان بذراً ، تدفع العقل الحكيم إلى الوراء ،
تنداسى حمرة الخجل الطهور ، والدمار إذا اعترى الشرف
الرضى

- ٩٤ وهو حزان ضعيف مجهود، إثر ما قاساه منها من عناق كالنآدر* (١)
 مثل ضارى الطير رؤضه التداول فى الأيادى ..
 أو كظبى مسرع السيقان أعياء انطراد ،
 أو كطفل شكس قد أسكتوه بالدعابة والوداد
 فهو حينئذ قد يطيع ، .. ثم حينئذ لا يقاوم لا يريم ،
 وهى تأخذ كل ما قد تستطيع وإيس كل ما تروم .
- ٩٥ أى شمع مثلج لم ينصهر تحت العلاج *
 ثم يخضع فى النهاية لأخف الضغط من صاحب حاج !
 ربما أشرف بالمرء على ما بعد فى المأمول شئ من خطر *
 خاصة فى الحب ، حيث سمحه قد بز تفويضا يعار
 فالمحبة لا تخشور * مثل فسل (٢) شاحب الوجه جبان ،
 بل تسوق الغزل أحسنه ، متى ما كان دأب المجتنبى محض الحران (٣)
 عندما عبس ، ويحى إنها لرو عند ذلك أقلمت عنه اشتغافا *
 لرحيق مثل هذا من مرأته لما وفته نهلا وارتشفا (٤)
 فالكلام المرو التعبىس ليس يعجز أنهما يردان محبا والها
 رغم شوك الورد يقطف كارها .

(١) النآد : الداهية الفادحة .

(٢) الفسل : الرجل الرذل الجبان .

(٣) الحران ، أى : عندما يكون دأب الحبيب المستقى الحران والمائدة

(٤) ارتشفا ما فى الإناء - نقصاء شربا

لو حبسنا الحسن في عشرين قفلا صامدا
لاستطاع الحب أن يفتضها ويلتها متغلبا متعمدا .

٩٧ وهي إشفاقا عليه لم تعد تستطيع بعد الآن قطعاً منه ،
فالغريز الأحمق المسكين يرجوها بأن لا بد أن يرحل - وسدعه
عقدت نيتها ألا تواصل منه ، من بعد ذا ، . وعلام تمنعه
سلام ؟

• ودعته الخير ورجته بأن ينظر بالخير لقلب مستهام ،
وهو قلب أقسمت تحتج فيه بقوس كيوبيد الصؤول
وهو يحمله هناك يضمه في صدره الغض الخجول .

٩٨ « أيها الولد الجميل ! » - ثم قالت - « هذه الليلة أقضيها
بحزن وشجن

قلبي المقروح يأمر مقلتي لتسهر دون وهدن
فأفدني سيد الحب - ألتقائي غدا ؟
« قل ! فأوضح ! ، نلتقي ؟ هل نلتقي .. ؟ هل ترى في
صفقة الحب معي أن تعقدا ؟ »

وهو يبلها بأن « لا » ، فهو ينوي في غدا ؟
أن يصيد العفر • في طائفة من خلصاء خرّذ (١)

٩٩ قالت « العفر » ... ؟ ويفجؤها كساء من شجر غامر
(١) أغرد الرجل : مال إلى اليهودم خرّذ .



كالشمع يذوب من الشمس إذا تفرق فوق ورد ناضر
جاء مغتصبا لخدبها ، فارعدا بما قد راح يروى من حكاية ،
ثم ألقت بذراعها تحيط بعنقه نيرا تحف به العناية
وهي تنهاوى إلى الأرض على العنق
وهو فوق بطنها يهوى عليها ، .. وهي فوق الظهر تستلقى

١٠٠ ها هي الآن تخوض حلبة الحب الضروس ،
وامتطي فارسها الصهوة أهباً * للقاء العارم الحامى الوطيس
وإذا هي تتحقق : كل شيء هو خيال في خيال ،
هو ان يرتادها ، مهما يكن راكبها ، يالللخيال !!
لأنها تلقى العذاب مبرحا ، أنكى كثيرا من تعذب
تأنتالوس *

حيث حُرمت كل متعتها وقد ضمت بزندبها مباحج جنّة
الفردوس *

١٠١ وهي شأن كل طير بائس قد خدعته صورة للعنب
تملأ الأمعاء بالعين تغذي الجوف منها بن أليم السغب *
وعلى نفس الغرار قد وهدت بين الرزايا والعبر ،
مثل تلك الطير لما أن رأت ما لا يفيد من الثمر ،
فالتسور السدافى الحق الذى وجدته يعوزه ، .. وأعيته الحيل ،
حاولت كذا ، لتشعله بموصول القبل .

١٠٢ كل شيء كان عدواً ، يا . لم يكتننا الكريمة ، ... إن شيئاً ان يكوننا :
 . إنها قد حاولت إقناعه في جهد ما وسعته لم تترك مدينا ،
 ويحبها ! كم جادلته بحجاج كان أخرى ، أجره أن كان أكبر !
 « إنها الحب » ، ... إنها لتحب ، ... مع هذا فهي لاتحظى
 بحب ، والهوى ليس بمنكر
 « ويك ! ويك ! » صاح فيها « قد سحقت فاطر كيني ! .
 مالدبك الحق في أن تحجزيني »

١٠٣ قالت الحسناء « إنك قد ذهبت قبل هذا ، أيها الولد الجميل ،
 بيد أنك لم تقل لي أن ستنوى صيد ذا العفر الوبيل . .
 آه منه ، ! فانتصح ! ! إذ لست تدري ماهو ؟ ! . . لا يؤمن
 إن فيه سنان رمح وهو خنزير غليظ البأس إما يطعن
 كاشراً عن حوج أنياب ليشحذها كأطراف الشبا إذ يفغر
 شأن جزار يحب القتل صمم ينحر ! ... »

١٠٤ « وله في ظهره الأحذب شكة ^(١) معركة
 إن فيه شعرات كالآمنة منذرات خصمه بالتهلكة
 تلمس العيان منه كالحباب ^(٢) * ، حين يوءد خاضبها
 تحفر الفنتيسة ^(٣) * الأجداث ^(٤) أيا تولى ذاهبا

(١) الشكة ، بكسر الشين : ما يحمل أو يلبس من السلاح .

(٢) الحباب ، بضم الهاء : حشرة مصيبة .

(٣) الفنتيسة : بوز الحيوان الكاسر .

(٤) الأجداث : القبور .

إن أثير أصاب بالضربات ماشى يراه فى طريقة قد بدا
من أصاب بضربة من عوج نابيه يحقق به الردى .

١٠٥ « جازباه القاسيان بأصلب الشعرات نهلا سلسحا ،
فيهما درع أشد صلابة مما يطيق منان رمحك أن يشق ،
ويسرحا ،
عنقه الضخم القصير الأغلب ^(١) ، ... ليس إنزال الأذى فيه
من الأمر اليسير

فهو إن أحق ، جدينازل الأمد الهصور !
وبح علق بقناغصان شوائك أو شجيرات تمت متعاقبة ،
إنها لكانها تخشاه ، تفترق .. فيحرق عاجلا كالصائفة

١٠٦ « يا لأمفى ! إنه ليس يقلل ما تهدى من محاسن طاعتك
التي بذلت لها عين الهوى النظرات رهزأ للخضوع لطاعتك
لا ، ولا غص يدريك وناعم الثمشتين والعينين كالبلورتين
التي يدهل ما أودع فيها من كمال ، عقل دنيا ناو عقل النيرين *
لكن إذ هو منك أرجح كفة ، - ذلك الرعب الرهيب ! .
مدوف بهلكك ، .. يحفر ذى المحاسن شأنه حين يحفر
فى ثرى المرج الخصيب

(١) الأغلب : الغليظ المتق

١٠٧ « آه ! دعه يحتفظ في غاره المحقوق دوماً بالسهكون !
 أى صلة للجمال العذب تربطه بشيطان لعين ؟
 ويك حاذر من دنو من مجال عرامه بإرادتك ، ...
 إن من يرجون نجحاً باهراً يستلهمون النصيح من خلصائهم ،
 والرأى لك
 أنت حين ذكرت لى اسم العفر ، لما تخف شيئاً ،
 قد بعثت الرعب فى قلبى عليك ، ثم أرعشت فرائص ركبتيها

١٠٨ « أو لم تلحظ محيى ؟ ألم يمعن شحوباً ؟
 أو لم تشهد بعينى ظاهرات الخوف تضطرب اضطراباً ؟
 أو لم يظهر بأوصالى الوهى * فخرت من فوري مغشياً علياً ؟
 راح فى صدرى الذى تفترش الآن ملياً
 قلبى المتوجس الشر يدق ، يدق ، يلهث لا يقر له قرار ،
 بل يهزك فوق صدرى مثل زلزلة الدمار .»

١٠٩ « إذ حيث للحب الولاية ، تنبرى الغيرة * مزعجة القلوب
 تدعى كالدبدبان أنها حرس العواطف والوجيب * .
 ينذر النذر الكواذب ويحث على التمرد والعصاة^(١)
 ثم يصرخ ساعة السلم بأن « هيا * اقتلوا ! .. ثم اقتلوا
 فعمل الإباسة »

(١) العصاة ، بفتح العين ، العصيان .

مفسداً لنبييل طبع الحب في رغبته والاشتهاء ،
 مثلما يخدم وهج النار ماء وهواء .

١١٠ « إن هذا الواشى المر ، وذا الجاسوس أصل الشرفى كل زمن
 ذلك الدود الذى قد راح يلهم برعم الحب اللدن ،
 وهو تلك « الغيرة » النمامة النكراء ،
 التى تحمل نبأ صادقاً حيناً ، وحيناً كذب الأنباء ،
 تعترى قلبى بالدق وتهمس فى الأذن ؛
 إننى لو كنت أهواك خشيت عليك شر الموت عادية المحن . »

١١١ فوق هذا جاء يحمل لى رأى العين مرأى واضحا
 صورة هولى لعفر يتهدى غاضباً وجارحاً ،
 مرقداً من تحت أظفار وأنياب حداد كالحات ،
 صورة مثلك غطتها الدماء القانيات
 سال منها الدم منسكباً فصرجت الزهور الناضرة
 ذهب الحزن بنصرتها ، فدليت الرؤوس حامرة ،

١١٢ « ما الذى يجعلنى ، وأنا أراك هكذا ، أن أفعل ؟
 وأنا أرتاع يرعشنى التخييل قاتلاً ؟
 محض تفكيرى يجعل قلبى الواهى يدمى

بيشما الخوف يعلمه التنبؤ بالذى مديكون حتما
قد تنبأت بموتك ، أنت أشجاني التي في الأرض تسمى
إن تقدمت غدا للقاء ذاك العنمر - قطعا »

١١٣ - « لكن إن أصرت على الصيد فخذ نصيحي وفكري ،
أطلق الكلب على الأرنب رعديدا فيجري ،
أو على الثعلب إذ يحى على المكر رواغا واختفاء ،
أو على الظبي الذى لا يستطيع بحلبة الهيجا لقاء ،
والجبان الفسل من هذى الخلائق فلتطارد في التلال وفي
الحزون (١)
ثم لازم بجوادك جيد الأنفاس* يصحب جريه الكلب الأمين

١١٤ « فإذا أنت على السيقان هجت الأرنب المدور ذا البصر
الكليل * ،
راع ذا المسكين كيف يروح كى نجتاز مأزقه الوبيل ،
يسبق الريح ويعمد جاها شأن الحريص
أن يهرج فجأة أو أن يجوز * بألف ساق لا محيص ،
والفجاء (٢) الكثر في السوج * (٣) التى يمرق فيها ،
أشبهت « دارا لتيه » بلبت أعداءه من سالكيها .

(١) حزن المكان : حزن وظل .

(٢) الفجاء : جمع فجرة .

(٣) السوج : جمع سجاج .

١١٥ «فهو يجرى تارة بين قطيع من غنم ،
 كى تضل كلابك المكرة ، يخطئها النسم *^(١)
 وهو حيناً قابع ما بين مزدحم الأرنب فى حفائرها بأكناف الربى
 كى يصد مطارديه اللجب * عن صديحاتهم ذات الصدى ،
 وهو فى الأحيان مختلط بسرب من ظباء ،
 فالمخاطر تنبت الحيل الدكية ، والمخاوف رهن خدمتها
 الذكاء .»

١١٦ «إذ هنالك حيث تخطى ريجه بالآخرين ،
 فالكلاب عتيقة الشم تضل بين شبهات من الشك المبين
 فتكف صياحها الداوى حتى تفردا *
 فى كثير من هياج ذلك الريح * الضعيف المفردا ،
 ثم تطلق من حناجرها الصياح يحبيه داوى صدهاء
 * فكأنى بطراد آخر ينساب فى أعلى سماه .»

١١٧ «عند ذلك ، يا لهذا الأرنب المسكين يرقب من بعيد ،
 فوق تل ،
 وعلى خلفيته واقفا يرهف سمعا مرهفا ليس يضلل ،
 مصغيا يسمع هل مازال أعداء له يتعقبون ،
 ثم لا يلبس أن يصغى لصديحة حربهم إذ يهطعون *

(١) السم : التشم بالأنف .

عند ذا يغدو أساه كالعذاب المستطير ،
كمريض مدنف يصفى إلى * جرس المودع إذ يسير ،

١١٨ « ومنالك كنت تشهد ذلك التعس الملطخ بالندى مثل الغريق
وهو يذهب ثم يغدو حائدا ومعرجا وفق الطريق ،
كل مضطغن* (١) من الأشواك يدمى قدمه اللغب * الضعيف
أى ظل مبطل حركته ، ... أى دمدمة كأمر بالوقوف
جلل أهل الأرض يطؤون التعاسة والشقاء ، (٢)
والوضيع يهون حتى عز من ينجيه من هول البلاء . »

١١٩ « قرّجنبي بهدوء ! ، واستمع منى المزيذا !
لاوكلا ! ... لا تكافح لن تقوما .. ! ولن تعودا ...
إننى كيما أبغض صميداً ذا العفر المريد
فعل عكس طباعى أنت تسمعنى أقدم صفوة الأخلاق فى درس
عندي ،
فأطيق ذا على ذاك ، وهذا فوق هذا ، لا يداخلى أفن * ، (٣)
يستطيع الحب تعقيباً على كل المحن . »

١٢٠ « يا ترى أين وقفت ؟ » قال : « لا يعنيك أين !
فاتركينى ، ... تنته القصة فى أنسب زين

(١) مضطغن ، شبه الأشواك بالحاقد ، والضغب : الحقد .

(٢) التعاسة والشقاء ، أى : التعساء والأشقياء .

(٣) الأفن : فساد العقل .

« قد مضى الليل . » فسأله « وما في ذاك ؟ ، هل هذا يضير
السميداً ؟ »

قال : « إني ضارب مع أصدقائي موعداً
مادت الظلمة إني أن مضيت فقد أقع . »
فستجابت « تبصر الرغبة ^(١) ليلاً ، فوق ما تبصر في أي
زمن متسع

١٢١ « غير أنك إن سقطت ، فويح نفسي ! فتصور أن جرى
هذه الأرض وقد وقعت بحبك تجعل الخطوات تكبو في الثرى
كل ذلك ترتضيه لكي تخالس منك قباه
هكذا شفتاك كالسلب ^(٢) . النفيسة تجعل الرجل المنزه
سارقاً وبأى علمه
وهي تجعل من ديانا ^(٣) . ربة الطهر الحبية نضو ^(٤) هيم وشقاء
من مخافة أن تخالس قبلة منك وتقضى نحبها ، حنثت
بأيمان العفيفة والوفاء »

١٢٢ « إنني الآن بداجي الليل أدركت لماذا ؟
غللت * سنشاء في خزي وعار ألقها النفاذا ،

(١) الرغبة : الشهوة .

(٢) العالب ، هي : الأسلاب .

(٣) كانت لديانا وهي ربة القمر اشكال ثلاثة ، فهي في الأرض ديانا وفي السماء سنثيا (سنشاء)
وفي العالم السفلي هيكتات .

(٤) النضو : الهرول من الهيم

كفى توجه « للطبيعة » مصدر التزييف شذات الخيانة ،
حيث سرقت من سماء الكون أشكالا مقدسة * المكانة
أفرغت شكلك فيها ،... امتهاننا للسموات وبيلا ،
تخجل الشمس نهراً ثم نخزي وجهها * الليل الطويلا »

١٢٣ من هنا راحت تقدم رشوة نحو القدر
كفى يهجن للطبيعة بدع صنعتها العجيب الممتكر
كفى يخالط بين بدع الحسن ووبيل النقائص والوهن ،
والكمال المطلق الصافي بتشويه الدمامة في السحن ،
جاعلا منها أسيراً خاضعاً للجبروت
الذي يحويه مجنون البلايا وكثير من شقاء لا يموت

١٢٤ مثل حارقة من الحمى ورعشات الشحوب والوهن ،
مثل أوبشة يسممن الحياة ، - مثل لوثات ^(١) قددن من الأفن
كالستقام الناخر العظم الذي عدواه ضر لا يريم ^(٢)
يفرخ الأوصاب ^(٣) * إذ يفلى بكل دم كريم
بله تخم وبثور وجوى الأحزان والباس اللعين
أقسمت جمعا على قتل « الطبيعة » حيث صماغتك من الحسن
المبين

(١) لوثة : البثور .

(٢) لا يريم : لا يترجح .

(٣) الأوصاب : الأمراض .

١٢٥ « ليس أدنى هذه الأسقام شأنًا

غير ما يتخذ الحسن وبعد قتال ثانيتين ، رهنا *
كل ما يحويه من سيما المحيا من متاع من صباغ بل وحتى
من مسجدا
والتي بهرت بها عينا المحاييد حين شاهدها أخيراً حيث
أعجب بالصفايا

كيف ذابت فجأة وتدمرت وتولت
مثلما شمس الظهيرة قد تذيب ثلج جبل في أعلى القمة»

١٢٦ « من هنا رغم « عفاف » مجذب * ما أن أفادا ،

كعداري النصار * قد أعوزن حبا والبنات الراهبات تخذلن
عشق الذات زادا ،
إن ذا في الأرض يشمر ندرة ، نقصا عقيماً
جالبا في البنت والولد المرجى قلة ، جذبا عقيماً
كن سخيا ! .. إن مصباحاً إذا يوقد ليلا
فهو لا يبالو يجفف زيتته كيما يُعير الكون نورا ليس يبلى »

١٢٧ « أي شيء ، هو جسمك غير جدث مهتلع ،

قد تهياً ليواري ذلك النسل الذي قد يمتنع
لذي لا بد أن تملكه أخذا بأحكام الزمن
ذاك إن لم تقترف تدميره في متر ظلمات الغموض والدجن

إن كذا تقدم فإن الكون يمنحك احتقاره ،
حيث أمل رائع في كبريائك ثمَّ قد لاقى دماره ،

١٢٨ « هكذا تصبح في نفسك نفس منك فنيث إن تعودا !
وهو شر جاء أنكى موقعا ممن بحرب الأهل قد رفعوا البنودا ،
أو كمن مدَّ يد اليأس لقتل النفس في غير ضمير ،
أو كسفاح غشوم جد يحرم ولده نعمى الحياة ولا مجبر
ياكل الصدا الكريه روائع الكنز الدفين
بيد أن الذهب إن يستعملوه يجلب الموفور من ذهب ثمين . »

١٢٩ قال أدنى : « لا ، إذن فلا سوف تتردّين ثانية بسلا
أدنى جدال
في مهاوى نفس فكرتك البليدة ، ذات أقصى الابتذال
إن قبلتي التي أعطيتها لك ، أعطيت في غير جدوى ،
ثم لاجدوى لما تأتئين من جهد بضدَّ النهر ، والتيار أقوى ،
إذ - وهذي الليلة الظلماء مرغمة الخنا* (١) والشهوة
المسكرى الدهيمة

يقتضيني جدلك المكروه ميلاً لك يزداد على الأيام
بغضاً وسخيمة* (٢) . »

(١) الخنا ، الفسوق .

(٢) سخيمة ، حقد

١٣٠ « فإذا كان لهوى أعطى لك الآلاف من ذرب اللسان ،
وحبا كل لسان ما يفوق ما لديك في الفصاحة والبيان ،
ساحرا للب كالأنغام تصدرها عروس البحر خلَّب ما جنات ،
سوف ينبذ مسمعى تلك اللحون المغربات
فاعزفها إن قلبى واقف شاكى السلاح فى الأذن ،
لن يمكن • نائمة ^(١) زائفة أن تلج فيها نظمثن ،

١٣١ « ولكيلا يستطيع الانسجام ^(٢) الخادع المحتال يجرى
فى الحنايا الساجيات ^(٣) الروح من أعماق صدرى
وبدا يقضى قضاء مبرما حقا على قلبى الصغير
وهو ثاوى طوايا * خدره ^(٤) إذ يحرم الراحة * ورخى القرار .
سيت * ^(٥) ! كلا ثم كلا ! إن قلبى لا يحن إلى الأنين
بل ينام يغط فى نوم عميق - إذ ينام الآن منفرداً بلا
أدنى حنيسن ،

١٣٢ « أى شئ فيه حاورت ولم أسطع له تنفيذاً ؟
فالسبيل المنتهى للخطر سلس ، أوتيت تمهيداً

(١) نائمة : أضعف الأصوات .

(٢) الانسجام : النغم الموسيقى .

(٣) الساجيات الروح : الساكنات النفس والبال (بهم الراء) .

(٤) خدره : غرقة نومه .

(٥) سيت ، بكسر السين : سيحدث .

لست من كره الهوى ،... لا بل سبيلك فى الهوى
إذ يعير عناقه كل غريب قد ثوى
نبتغين به التكاثر ..! أى عذر ملتئم ؟
عندما يغدو الحبى القواد يخدم غى شهوتك الدنس !!

١٣٣ « لا تسمى ذلك حبا ! .. هرب الحب لأجواز السماء
غصبتة الشهوة النكراء فى الأرض أسمه السافى الضياء ،
نحت مظهره البرى قد تغذت كطعام
بالجمال الغض منزلة به وصمم المعرة والمسلام ،
لدى تدنسه الطاغية الحرى وتحرمه سريعا من وجوده
كاليساريع * أنت فوراً على الأوراق لينة جديدة ،

١٣٤ « يهب الحب الجمام والارتياح ، .. كطلوع الشمس وغب المطر ،
بينما الشهوة كالاعصار بعد الشمس وضياء بهر ،
وربيع الحب نفصرته نظل على الدوام
وشتاء الشهوة النكراء يأتى قبل أن يمتد بالصيف المقام
لا يصاب « الحب » يوما باكتظاظ التخمه ، بينما الشهوة
كالمنهوم تفنى وتموت
شكّل « الحب » من الصدق المبين بينما الشهوة تزيف مقيت »

١٣٥ « قد أزيد السرد بسطاً ، بيد أنى لست أجرو أن أزيدك من مقال ،
خطبة » « جاءت على نص قديم ، والخطيب قليل علم بالصيال
وعلى هذا سأمضى فى شقاء وشجن
إن وجهى قد تجلجل بالخجل ،... إن قلبى قد تملأ بالحزن
إن آذانى التى أصغت لصوت منك فى قول خليع مستهين
إنما تحرق فعلاً نفسها إذ وقعت فى ذلك الاثم اللعين »

١٣٦ عند ذلك يتخلص من عرى الحزن الجميل
مُفَلَّتاً من بين تلك الأذرع البضة قد ضمته للصدر النحيل ،
ومضى يعجى إلى المنزل بين مزوج عشب فى الظلام مهطعاً
يترك « الحب » قد استلقى على الظهر كئيباً موجعاً
كيف يهوى النيزك الوهاج من عليا السماء ؟
هكذا بصرت به عينا فنوسٍ مارقاً منها يشق الليلة الظلماء

١٣٧ فأنبرت فى اثره تفرق ، تعدو ، مثل من بالشط يعجى
إذ يرى خللاً كريماً أنزلته سفينة والليل يسرى ،
دام حتى لففتة ضاريات • الموج مايدرى امرؤ أيبان ولّى
وهى تدفع للسما حافاتهما فتصارع المزن ^(١) المدلى
هكذا فعلت بها قسوة تلك الليلة الظلماء مثل القار
حيث لفت فى طواياها غداء العين عن غير انتظار

(١) المزن : السحاب .

١٣٨ ثم راحت في ذهول مثل من عن غير قصد متعمد
سقطت من يده جوهرة في النهر والفيض يمد
أو كمن قد سار يمضى في ارتباك كمسيرة خابطى الليل
البهيم ،
أطفئت أنوارهم في غابة مشبوهة * السميت ودهماء * الأديم
هكذا رقعدت ذهولا وارتباكاً في سكون الليل يكسوها الظلام
حيث فقتد الاكتشاف * الحلو لطريق السلام

١٣٩ ثم ها هي ذى تصك فؤادها صكاً يشن له الفؤاد
بأنين يزعج الجيران في التجويف من بين الحنايا أو يكاد
فتداعت ، .. كررت رنات ذباك الأنين
إن وجداً * فوق وجد ضاعفت تعميق أغوار الحنين
وهي تصرخ : ويح نفسي ! ثم عشرينا من المرات :
ويلي ! ثم ويلي !
إن عشريناً من الأصدا قد رددن بالعشرين ويلي .. !

١٤٠ فاذا هي لاحظاتها أنشأت تنشد لحناً فاجعاً ،
وارتجالاً شرعت تصرخ شعراً موجعاً ،
كم يحيل الحب شبان الرجال عبيدقن^(١) والشيوخ مُفْتَنِينا ، !

(١) قن ، القن : العبد الذى كان أبوه مملوكاً لمواليه .

كسـم يكون الحب فى الحـمق حـكـيـمـا فى حـمـاقـتـه وأحـمـق فى
فى النـهـا آتـا فـآتـا

مع هـذا لم يـزل تـرتـيـلـها المـحـزـون يـخـتم بالعـوبـل ...،
دون ريب مـعـجـاوب جـوقـة^(١) الأصداء فى نفس المـبـيـسـل

١٤١ لـحـنـها كان مـمـلاً طـال حـتى اسـتـغـرق اللـيـل ضـرـارـا ،
إن مـسـاعـات المـحـبـين طـوالً لو بـدت - حـتى - قـصـارـا ،
فلـئن أنـسـوا بـأنـفـسـهم مـرورـا ، زاعـمـين من عـداهم فى ابـتـهاـج ،
فاكـهـين بمـثـل ما هـم فـيـه من حـال^(٢) وفى لـعب كـلـعـبـهم يـكـلـه
انـدمـاج^(٣)
والـحـكـايات الطـوال المـسـهـبات - يـبـسـدـون بمـسـرـدهـا
عـشـرين مـرة ،
تـنـتـهى دوماً بـلا نـظـارة ، بـل لا تـتم بـأى حـال وهى ثـرة^(٣)

١٤٢ أين من تـمـقـضى دجى اللـيـل مـعـه ؟
غـير أصـوات كـُـسـالى كـالـطـفـيـليـات أو كـالـإمـعة ،
كـالـسـمـاة ذوى الجـهـارة فى الحـنـاجـر إذ يـلـبـون النـداء ،
وبـذا يـرـضـون أمـزجة ذوى النـزوات من أهـل الذكـاء
فـإذا هـتـفت تـقـول : هو ذا .. هـتـفت الأصداء جـمـعا «هو ذا...»

(١) البـلـوقـة ، هى : ما يـسـمى فى المـسـرح والمـوسـيـقى بالكـورس .

(٢) حـال من الإفـاضة فى الأمـور والأوصاف المـفـصـلة .

(٣) ثـرة : غـزيرة .

من في أهبة الاستعداد أن يتبعنها إن هتفت تنطق : « لا .. »

١٤٣ ويك : فانظر ! هذه القبرة الحلوة أضجرتها العجم والرقاد ،

برزت من خدرها الخضل الندى إلى السما ذات العمد ،

وهي توقظه : الصباح * حيث من فضى صدره

تشرق الشمس كملك طالع بجلال قدر ،

وهي ترنو نحو عالمنا بأمجاد الجلال

حيث تضيء ذهبها من عسجد كلال همامات الصنوبر والتلال

..

١٤٤ وتحيتها فنوسٌ وذلك الصبحُ الوضى ،

إيه يا ربة شفاف الصفاء ، إيه راعية الضياء !

من سناها كل مصباح ونجم يتألاً - يستعير

ذلك الأثر الجمالى الذى يجعله لماعاً يُذير

ها هنا يسكن ابن أرضه * لبان أم دنيويه

وهو يتقدر أن يعيرك من ضياه قسدر ما تضفين في بساق

البرية

١٤٥ عند هذا القول هُرعت تبتغي بستان آمن *

قد جرى في خلدِها أن النهار علا وقارب الانتكاس ،

كل هذا وهى لم تتلق خبراً عن حبيب القلب من أى طريق

فهى ترهف مسمعيها تبتغى صوتا لكلب أو أبوق
ثم تطرقُ سمعها أصواتهم للفور أذ تزأط ^(١) فى لجب * عنيف
فتغذُ السير * فى عجل ميممة إلى الصوت المخيف .

١٤٦ وهى تعدو ، ثم تعدو ، وشجيرات شجيرات قصارات فى الطريق
بعضها يمسكنها من عنقها ، والبعض قد قبلن وجهاً * كالشقيق ^(٢)

بعضها ، يلتف حول الساق ليعوق المسير
وهى تفلت فى جموح من عناقهم المضيق والخطير
مثل أروية ^(٣) لبون ضرعها بالخير منتفخ ويؤذيها ويكوى ،
وهى تسرع كى تغذى * خشفها ^(٤) الجائع فى أجمن من الأجرام يشوى

١٤٧ عند ذا سمعت كلاب الصيد فى حال انتصاب ودفاع وتوقف
وهو أمر أجفلات منه كمن شاهد أفعى حين تزحف
تتحوى فى حوايا قاتلات وهى تعترض طريقه ،
خوفه منها سيملاً قلبه رعباً ويرعده فيغتص بريقه ^(٥)
مع هذا فكلاب الصيد مذ نبحت بذعر وارتياح
أفزعت منها المدارك ، أودعت فى روحها كل ارتباك والتياع ^(٦)

(١) الرأط : ارتفاع الصوت .

(٢) شقوق : شقائق النعمان - نبات أحمر الزهر .

(٣) أروية : نوع من الظاء .

(٤) خشف : ولد الغزال - الظاء .

(٥) اغتص : مغلوح أغص . أى وقف ريقه فى حلقه رعباً .

(٦) التياح : لوعة .

١٤٨ فهي تعلم أنفا أن الطريدة لم تكن قنصا رقيقا لا يخيف ،
إذ هي العفر البليد أو هي الذب المصاويل أو هي الأسد
المبهنسة * العيوف (١)

إذ يظل الصوت مصدره مكان واحد بين الغياض :
حيث في وجل تصيح به الكلاب صياح خوف وامتعاض :
عندما ألفوا عدوهم لعينا عارما
دلفوا * من خلف آداب السلوك تقاعسا ، .. من منهم
سيكون أول من يصل مهاجما !!

١٤٩ إن هذى الصبيحة القتماء * تخرق مسمعيها بالشجون ،
حيث تدخل كي تفاجئ قلبها الوافي الأمين ،
الذي إذ يعتريه الشك والخوف المؤدى للشحوب ،
في ثلوج الضعف يهوى شاحبا ، كل حس (٢) * فيه خدره
اللغوب (٣)

شأن جند عندما يدعن قائدهم لخصم ذات مرة ،
إذ يفرون هوانا بالتمذلة ، لا يطيقون منازلة وكرة .

١٥٠ هكذا وقفت هنالك في انفعال مرتعش ،
وهي تنعش أو تشجع زوجها وحواسها والقلب بالفزع انكمش
وهي تخبرهن أن الأمر وهم باطل حرم الأمان ،

(١) المبهنسة (بكر البون) : المختال .

(٢) حس : كل حواسه وأعضاء جسمه .

(٣) اللغوب : الإرهاق والتعب .

إن ذاخوف مسخيف، بالضفولة قد يقاس ،
وهي تأمرها بأن كُفَى ارتجافا ، هي تأمرها بأن توقف
خوفا لن يفيدا ؛
وبهذا القول لمحت عينها العفر المصيدا ،

١٥١ وإذا شفتاه - مزبدتين - ضُبعَتا بحمرة ،
فكان دماً ولبناً خلطاً عن غير فكرة
فسرى في كل جارحة * ^(١) لها خوف جديد ،
بجنون دفعها لم تدر في أين ولا كيف تحيد .
فهي تجرى الآن في هذا الطريق ، .. ثم تعدل فتكف ، ..
ثم ترجع كي توجه أفحش التقرير للقتل إلى العفر الصاف

١٥٢ إن ألفا من رهيب الخوف تحمِلُها إلى ألف طريق ،
فهي تخترقُ ممرا لن تعود إليه ثانية ، فإيان تفيق ؟
مفرط العجلة منها ، أحبط التوقيق قصده
مثل حركات دماغ قد أضاع السكر رشده
فهو مبتلى بأدب واحترام ، وهو بالتحقيق لا يحترم أحدا ... !
يده في كل شئ دسها ، ... وهو بالتحقيق لن يثمر جهدا ... !

(١) جارحة : الأمعاء أو الأمصاب .

١٥٣ وهناك أمامها أحد الكلاب رأته مسحوراً بأجسه ،
 أقبلت. تسأل ذا النعس الكليل نبأ سيده بهمه ،
 وهنا بصرت بآخر يلعق الجرح الأليم
 يبتغي برء القروح مسحات ،.. وهو تريقاً وحيداً ناجعاً
 منذ القديم
 وهنا تشهد آخر بادي الحزن ووجلان مقطّب
 فتحدثه بامعان يُجيب عليه بعواء المنذب .

١٥٤ فإذا أوقف مشؤوم ضجيجته ،
 جاء آخر نادياً ، جهم المحيّا ، أشدق^(١) الفم في عجيجه ،
 مرسلًا نحو السماوات رشاشاً غالياً من نبحاته ،
 ثم آخر ، ثم آخر ، يمججبون لداوى صرخاته
 وهى تمضى أنفرت*^(٢) يشوامخ الأذنان للأرض بذله
 هزت الأذان داميةً بما خلّشت ، بلا أدنى تجاه

١٥٥ وتأمل.. كيف يذهل أهل دنيانا المساكين ضعاف السطوات
 عند مرأى الرئي^(٣) والأشباح والآيات بله المعجزات
 التى يا طالما نظروا إليها بعيون خائفات ،
 يخلطون بها رهيب تنبؤات ،

(١) أشدق : من صفات كلاب الصيد - سعة الفم .

(٢) أنفرت : أى دلت أذنانها الشامخة العالية إشارة إلى الهزيمة .

(٣) الرئ : الجن يعرض لللسان .

تلك آيات رأت بآرائها أن تتأخذ النفس العميق : -
ثم إذ تنزفر، ثانية تصرخ في الموت بضيق :

١٥٦ : أيها الطاغية الجهم الدميم ، الأعجف الضاوي التحريف ! ...

أيها الموت المفرق للأحبة ...! هكذا وبخت

الموت بما قارف من ضرر مخيف

» أيها الشبح المحيف الضحك ! .. دود الأرض ، ..

ما تعنيه من

خنقك الحُسن وسرقة ما به من نفس عز على كل ثمن ؟

وهر من إذ كان حيا كانت الأنفاس منه ورائع الحسن الطير

تنزع الورد بهاءه ، .. والبنفسج عطره الزاكي النصير ! .

١٥٧ : هل ترى قدمات ؟ كلا ... ذلك شيء لا يكون ،

- « مدنظرت جماله ما كان يجدر أن تفوق أي سهم للمنون :-

بل نعم ، .. بل ربما .. ! إذ أنت لا تملك عينًا تبصر ،

بل بحقسد ، بيد البغضاء تضرب ضربة العشواء لا تبصر

إن مرامك هو الشيخ ، هو السن الضعيفة

بيد أن السهم يخطئ منك ، .. يُصمى بهجة الطفل

« الرهيفة ! .. »

١٥٨ « لو أهيت به ، أن احذر ، .. كيف لم يتكلم ، ..

ولو سميت مقالته ،.. لأضاع حولك^(١) حوله ظلما ولم يتأثم
 سوف تلعنك المقادير بما سددت هذي الضربة ،
 فهي ناطت بك أعشابا تُقلعها ،.. فأبنت بزهره^(٢)
 لأن سهم الحب من ذهب لأوشك - أو لوجب - أن يصيبه
 لا سهم الآبنوس السود للثوت التي أردته إذ كانت
 نصيبه

١٥٩ « هل شرابك من دموع ، كى تشير بأعيني هذا البكاء ؟
 ما يعود عليك من جدوى بزفري أنه حرى تبطن الشقاء
 لم سبكت اليوم فى نوم الخلود
 تلكم الأعين ،.. من علمن الحاظ. الورى كيف ترى ما فى
 الوجود ؟

لم تعد هذي الطبيعة بعد لتبالي بعاصف قوتك
 منذ دمرت لها أبداع ما صنعت بنصل سيخيمتك^(٣)

١٦٠ وهنا انهارت كمن قد غاص فى يأس عميق ،
 أسبلت أجفانها منعت كفتحات على سبل رشيق
 ذلك الفيسض المبللر مارقا يأتى بصفحة ذلك الخد الأسيل
 وسط مجرى صدرها الفاتن - إلا أن يسيل

(١) الحول : القوة - لم يتأثم : لم يشعر بأنه أثم .

(٢) أى أنك بدلا من أن تنزع العشب كما كتبت ، انتطفت زهرة .

(٣) سيخيمتك : أى حقدك .

لكن انظر من خلال نتائج ^(١) الفيضان سالت عنوة
ديم ^(٢) اللجين
وبمجرها ^(٣) القوى تعد فتح رتاجها * للصفتين

١٦١ آه ! ... كيف دموعها والعين قد راحت تعير وتستعير ! ..
وإذا العينان في الأدمع قد بدتا ، .. وبان الدمع في العين قرير ،
هاهما بللورتان * تشاهدان على التبادل ما لكل من شجن
وهي أشجان أرادت أخلص الزفرات منها أن تجف بلا وهن
رغم هذا شأن يوم عاصف ما بين ريح ومطر ،
كانت الزفرات تمشف خدّها فيبل من فور بدمع منهمر .

١٦٢ زحمت في ويلها الدائم ألوان العواطف والمشاعر ،
تبارى أيها يغدو لها الشجن الموارى كل آخر ،
بين تسلية ولهو ، حيث تسعى كل عاطفة - مكينه
أن تبوء كل حزن عارض أعلى مكانه
لكن اذ لم يك فيها أفضل : .. اجتمعت عليها لاثرهم * ،
كالسحاب قد تجمعن كثيرات تدبر خطة الجو الجهم

١٦٣ عند ذلك من بعيد سمعت صوتا لصياد نفوه بالتحية
أين من ذلك ترنيمة مربية لطفلتها الصبية ؟

(١) النتائج : أبواب السدود .

(٢) ديم المنجب : سحاب المموج الفضية

(٣) بمجرها ، مصدر ميمى بمعنى الجريان .

إن أول وهمها الجهم الذى قد تَابَعَتْهُ واجمة
جَدَّ هذا الصوت صوت الأمل يطرده لتحيا ناعمة
ذاك أن الجدَل المبعوث حيا راح يدعو رُوحها أن تمرحاً ،
إذ يخادعها بأن الصوت لأدنى ضحوكها مازحاً .

١٦٤ عند ذا طنمقت دموع العين تنحسر،.. تغييرمدها الهامى (١)

الضحجـوج

حيث حُبست فى محاجرها لآلى من زجاج ،
مع هــذا ربما يحدث أحياناً بأن جمانة درية منها بجانبها
تقع ،
فيلذيب الخلد دُرَّتْها ، إذامرت مرور زراية ، وقد امتقع
حيث تغسل وجه أرض فى الدنامة معرقة ،
وهى ليست غير مكبرى ، بينما تبدو لعينك غرقاً ،

١٦٥ أيها الحب المنوط . بأفة • الشك • لكم يبدو عجيباً
أن تأبى أن تصدق ثم تقع فى حبال سرعة التصديق ،
لا تخشى مريباً

إن وملكك والسرور كلاهما متطرف
أنت بين اليأس والآمال مضحكة لمن لا يرأف
إن أحدهما يداهن عقلك المضنى بأفكار محالة
ثم فى الممكن منها ينبرى الآخر يرديك • سريعاً لا محالة

(١) الهامى الضجوج : الغزير المنهر .

١٦٦ ها هي الآن تعود لنقض ما غزلت يداها

إن أدونيس يعيش وما لها بالموت تشريب ... بديها ،
لم تكن هي بالتي نعتته « بالمرذول .. ، ذى الصفة المشينة ! .. »
ثم ها هي ذى تحسوك الغار لكليلا لكنيته المبهضة المهيبة ،
وهي تدعوه بيا ملك المقابر * يا مقابر كل ملك
والأمير السيد * الغطريف^(١) للفنانين بين فكاك هلك

١٦٧ صاحت الحساء : « لا .. لا .. لا .. أيها الموت الجميل فلسمت

الإمازحه ،
ألف معذرة فياني كنت خائفة قليلا ، .. لم أكن بالقادحة *
عندما قابلت ذاك العفر ذاك الكاسر الدهوى طبعها
الذى لا يعرف الشفقة والرفق ويمعن في العرام ، يسىء صنعها
لست أنكر أيها الظل * الرقيق أننى ما عدت أدرى ماجرى لى
قد حملت عليك حقاً ، .. كنت أخشى موت حبى^(٢) موت
تمثال الجمال ،

١٦٨ « لم يكن ذلك خطئى ! ... هيج العفر لسائى

فانتقم منه وشيكاً ... أيها الأمانة * المستور عن كل عيان ،
إنه الشرير حيث رماك قصدا بالإساءة ،

(١) الغطريف : السيد الكريم .

(٢) حبى ، الحب بكسر الحاء هو الحبيب .

لم أكن إلا الممثل ، بينما كان المؤلف للبداءة ،
أوتى الحزن لسانين ، ولم تقدر إلى الآن امرأة
أن تسوسهما بغير ذكاء عشر كلهن الهادئة ،

١٦٩ هكنا إذ تشمئى كون آدونيس حيا والجوارح سالمة ،
أقبلت فورا تلطف وقع ريبتها الجموح العارمة ،
وتمنت لو يظل جماله ملء الملاحظ رابيا ،
فاستدارت تدهن الموت ، تداجيه ليبقى حانيا ،
وهي تنبئه بانبياء الغنائم والتماثيل وأحداث وقصص
ماضييات
وانتصارات وأمجاده بين البنود الخافقات

١٧٠ ثم صاحت «أوه يا رباه ! كم كنت سخيفة !..
إذ حويت مثل هذا الحمق والفظن الضعيفة
إذ أنوح ممات من يحيا ، ومن هو ينبغى ألا يموت..
أو ^(١) يغيب في ثراها كل فان كانت الأرض تقوت •
إنه لو مات ذبيح الحسن معه والجمال
فإذا ولي الجمال عادت الفوضى الكئيبة والخبال»

١٧١ «ويك ! .. تبأ ! .. أيها «الحب» المحقق كيف تغمر
بالمخاوف أو تغوص ؟

(١) أو : يمضى حتى ..

كالمسافر سار بالكنز الشمين تنوشه زمر اللصوص ،
 إذ يبدد جهده من غير أن يأتية برهان لعين أو أذن ؟
 قلبك الرعديد بالفكر المزيف فى شجن ،
 فهى حتى عند هذا اللفظ. تسمع صوت بوق ضاحكا ومدويا ،
 فهى تقفز منه فرحا ، وهى منذ هنيهة تلك النسي حملت
 فؤادا خاويا * (١)

١٧٢ كانطلاق الصقور ثلجية لمرأى ريش * سيدة استطيرت (٢)
 ورعوس العشب لا تحنى ، ولامن خفة الوطاء بقدميها أضيرت
 كن العينان قد شهدت لسوء الحظ فى أثناء عجلتها أليما
 اعتداء العفر عدوانا على تمثال بهجتها فظيعة وجسيما ،
 منظر ما شهدته عيونها حتى نهوت كالذبيح *
 كالنجوم الزهر (٣) أخرجها ضياء الصبح فانسحبت تريح

١٧٣ أو كقوقعة نأذنى قرننها الغض الرقيق ،
 فانشئت ألهة ، ولأذت فى محار صديغ كالكهف العميق ،
 حيث تقبع فى اختناق مطلق بين الظلال وتشرع
 بعد أن طالت مخافتها ، لزحف من جديد تزمع
 فكذلك مقلناها فرقا من هول مشهده الرهيب

-
- (١) فؤادا حاويا ، أى ملوفا بالمخلوق .
 (٢) استطيرت : استطيرت فينوس طارت فوق الأعشاب فلم نحن رموسها خلفه وطفها عليها .
 (٣) النجوم الزهر : فى ذلك إشارة إلى انحراف سواد العينين وظهور بياضها أثناء الإنهاء .

غابتا^(١) في حندس الأعماق من كهفين بالرأس الكثيب *

١٧٤ حيث سلمتا جهودهما وما تليان من عمل ونور
رهن قبضة الاضطراب بعقلها اللغب المثار
الذى يأمرهما أن يلزما دوما ذرا^(٢) الليل القبيح
لا تعود ان لجرح القلب بالنظرات ثانية ، إذ القلب جريح
مثل ملك قد أصيب بالارتباك بعرشه يتلف
باقتراحهما يعالج أنه حرى تكاد لها الجوارح تتلف

١٧٥ وهو أمر راح منه كل قيل^(٣) تابع يتزلزل ؛
مثلما يحدث للريح الحبيسة * في بطون الأرض إذ تتقلقل
ترتجى المخرج ، فتهاز الأساس لأرضنا بحرا وبراً .
وبشاح الرعب تبعث الارتباك بعقل كل الناس طراً
كان ذلك تمرّداً وقعت له الأرجاء في أعظم دهشة
فما تبرت تشبان عيناها من الأعماق والظلمات للجفن الذى
عساود رمشه ،

١٧٦ فاذا انفتحت فألقته بغير ارادة منه ضياء راغما
فوق جرح غائر قد حفره العفر غشوما ظالما
في حواشى كشمحه الغض الذى مألوف زهرته (٤) بلون الياسمين

(١) غابتا : إشارة إلى انحراف المئين من الهول .

(٢) الدرا : (بفتح الدال) : الملحاً .

(٣) قيل : أمير أو ملك تابع لذلك الملك .

(٤) الزهرة : شدة البياض المألوفة فيه

قد تئدت ^(١) بدموع أرجوان ،... نشجها الجرح الحزين
قضى الأمر فما من زهرة دانية أو عشبة أو ورقة أو قل نجيل
لا ترى إلا وقد سرقت دماها - فبدت تنزف معه وتسيل .

١٧٧ أدركت مسكينة فينوس في ألم تعاطفهن موفور الجلال
فوق إحدى كتفيها ، دلت الرأس بلا أدنى مقال
وهي تأسى في مذكوت ، .. تندله في جنون
فهى تزعم أنه ليس يموت ، لم تصبه يد المنون :
وهذا يحبس ^(٢) منها الصوت ، .. والأوصال * تنسى الانحناء
إن عينيها أصابهما الجنون حيث حتى الآن قد دأبت على
هذا البكاء .

١٧٨ نظرت في جرحه ، نظرات فحوص ثابتات ،
دمن حتى سدر * ^(٣) اللحظ فجعل الجرح يتبدى ثلاثا كاملات
ثم تنحى بالملام على اللحاظ الخالطات * الحائدة
التي تخلق ثغرات كثار ، بينما لا ينبغي منهن حتى واحدة
ويك ! ... يبدو وجهه في سحنتين ، كل عضو من كثير
عضاته ^(٤) هو في ازدواج ، ...
إذ كثيرا ما يقوت عيوننا وجه الصواب ، عندما يختلط
العقل ويضطرب المزاج

(١) شبه الدم المائل من الجرح بالدموع الأرجوانية .

(٢) أى يشل جسمها عن كل صوت وحركة .

(٣) سدر : صدرت العين إذا تعبت من إدامة النظر .

(٤) عضاته ، جميع عضوه .

١٧٩ ثم قالت : « ولساني ليس يقدر أن يعبر لوعتي من أجل واحد
مع هذا تشهد العين أدونيسيين صرعى في المراقدة !!
إن زفرائي مع الريح تطير ، ... أدعى الملحقة ولت ضائعات
إن عيني تحولنا لذار ،.. إن قلبي أصبح الآن رصاصا كالموات
والرصاص بقلبي المثقل راح تذيبه نيران عيني الحامية !
وكذلك سوف أقضى النحب بالقطرات * أضحية لما ألقاه
من رغبة جسمي الكاوية »

١٨٠ « آه ..! أسفا ..! أيها العالم يا مسكين أسفا ! أى كنز
قد فقدت مؤخرًا ؟

أى وجه ظل حتى الآن حيا .. يستحق النظرا
والموسيقى الآن ، ... ما شئ * غدت فيه اسمانا ؟
أى شئ * تستطيع لأجله أن تفخرا ؟
بين أجمع ما أقلتته الدني للآن أو ما سوف يأتى ويرى ؟
كيف هذا الزهر يمدى حسنه .. لونه زاه بهيج ناضر ؟
إنما الحسن البديع الحق : معه عاش ، .. معه مات ،
لا يتأخر .

١٨١ « لا قلانس .. لا لثام .. منذ هذا اليوم لن يُرى على رأسي
إلى أبد الزمان !
ثم لا الشمس ولا الريح محاولتين تقبيلًا لخدك بامتدنان
لم يعد يحوى جمالا يُفقد .. ما الذى تخشاه أو ماذا تخاف ؟

إن هذى الشمس تسخر منك والأرياح قد فحّت * عليك
في اعتساف * (١)

لكن اعجب !.. عندما كان أدونيس يعيش كانت الشمس
مع الريح العسلج في خبّاله * (٢)
تسلسل في خفاء كاللصوص ، تبتغي السطوع على باهى جماله ،

١٨٢ « عند ذلك يرتدى هذى القلنسة * فوق رأسه ،
تحت حافتها تطل الشمس في ألق وبهرجة (٣) لمسه
فتطير الريح كمته (٤) ،.. فان ذهبت بعيدا ،
عشت بالخصيل الفرعاء (٥) ،.. يبكىها أدونيس أكيدا
عند ذلك يرثيان - معاجلين - لعمره الغض الضير ،
فهما يسابقان كالأهمل من منهما سيكون أول من يجفف
دمعه الخصل الغزير »

١٨٣ « عند مرأى وجهه يمشى الغضنفرفى استتار
من وراء سياج حقل ، حيث يعلم أن خوفا لن يداخل ذلك
البطل المزير

كى يسلى النفس ، إذ يرمدل بالصوت غناءه

-
- (١) اعتساف : الظلم .
(٢) خباله : نصادمقله .
(٣) بهرجة : زينة بادية .
(٤) كمته : قلنسوته .
(٥) الفرعاء : هى خصل الشعر الطويلة الغزيرة .

يصبح النمر الهصور ^(١) مؤثماً حاول استماع في براءة
إن تكلم ، يترك الذئب فرسه متى يسمع كلامه
ثم لا يُرعبُ ذاك اليوم من حمل مسخيف بقلامه * ^(٢) ،

١٨٤ « كلما شُهِدَ الخيال المرتضى منه على وجه الغدير
كانت الأسماك تنشر فوقه خيشومها ألقاً من الذهب النضار ،
ومتى اقترب تداعى الطير طراً بالسرور ،
منه ما غنى ومنه باذل * . من طرف منقار صغير
ثمرات التوت والكرزات حمرا ناضجة
كان يغذوها بمرآة الجميل ، وهى تغذوه على الثمرات * ^(٣)
مزا طازجة ،

١٨٥ « بيد أن العفر ذاك القنفذى الفم ، والجهم البغيض ،
الذى تنظر عيناه لأسفل ، باحثاً في الأرض عن قبر عريض
لم يشاهد قط بزة حسن طلعتة التى هو مرتدى !
لم يتمتع قط . بالنعم التى قد ، عب ^(٤) منها كل راء مسعد ،
ثم هو لو أنه شهيد المحيا لننى لعلى يقيين
أنه فكر فى تقبيله ، فرماه عن قوس المنون .

(١) المؤلف : المهذب المروض .

(٢) بقلمه : ادنى قدر من الأذى .

(٣) مزا : اللينة

(٤) عب : شرب يوفره .

١٨٦ « حُقَّ فعلاً ! .. حُقَّ فعلاً ! .. أن ذا قد كان أدونيس مُردى :
 بسنان الحربة المشحوذ شحذا هاجم الخنزير (١) قصدا
 الذى لم يشحذ الأسنان فيه من جديد ،
 بل أراد بقبلة إقناعه بالمكث والصلح هناك ولا مزيد ،
 فإذا ما دس أنفيه إلى كشحيه ذا العفر المحب
 أغمد النّاب بلا قصد بخاصرة لها الأعين تصبوا »

١٨٧ « إننى لو كان لى بالمثل أسنان كأمنائه .. إننى لست أنكر
 أنه لو أننى قبلته ، قد كنت قبل اللثم أعقر ،
 ذاك لولا أنه بالفعل قد مات ، .. ما بارك ما بى
 من شباب بحوائى * قبلاته ، ... فتبادت نغمتى ذاد عدا بى ! !
 عند ذاك هوت بنفس مكانها فعل المهيض الخائر
 فتلطّخ وجهها من دمه القانى النجيع * الخائر .

١٨٨ نظرت فى شفّتيه ، ها هما شاحبتان
 أمسكت فوراً يديه ، ... فاذا باردتان
 همست فى أذنيه قصة حرى ثقيلة ،
 وكأن تستمع الأذنان مانطقته من كلم مفجعة كليله
 رفعت أبواب صندوق كنوز سترت خدقات عينيّه الجميله

(١) الخنزير هو المفر الذى يقتل أدونيس

حيث والأسف ! ... سراجان قد انطفأ وحدث فيهما
سدف* (١) ثقيلة

١٨٩ تلك مرأتان ، وهى بنفسها شهدت كثيرا نفسها إذ فيهما
نظرت مليا (٢)

ألف مرات ، وثم الآن لا تعكس شيئا ،
حيث قد فقدت مزاياها وسائر فتنة فاقت بها أثناء عمره .
ثم جرد كل حسن فيه من تأثير سحره
ثم صاحبت « ليه أعجوبة دهرى .. هذه هى شقوتى ،
أن تموت الآن ، ويظل النهار مندورا ، تركته كف الظلمة . »

١٩٠ « إنما الآن وقد غالتك أسياف المنيمة إننى أتكهن ،
بالأسى « للحب » ، إذ أن الأسى للحب منذ الان يلزمه
ولا يتحزن

مستكون الغيرة النكراء ، خادمته وتتبعه كظله ،
وهو مرمى فى النهاية إن يكن مستعذبا أو سائغا فى مستهله
لن يسوى الأمر فيه - جل أو هان - على ميزان عدل نصف ،
كل متعات التعميم فى الهوى ، . . لن تضاهى ما حواه من
عذاب متلف . »

(١) سدف ، بضم السين : الظلمات .

(٢) مليا ، أى : طويلا .

١٩١ «إنه سيكون حقاً زائفاً متقلّباً ، يطوى الضلوع على الخداع
تمحق الغلات فيه مع البراعم وشك برق في التماع
سيكون القاع مسموماً ، وسطح الكأس مكسّواً طلياً
بمحلاوات تخادع أنفذ الأنظار رأياً *
وأشد الناس أيداً^(١) سوف يجعله ضعيفاً واهناً بين الأنعام
يخرس العاقل بكما ، .. ويعلم أحقماً فن الكلام »

١٩٢ «إنه سيكون مقتصدًا شحيحاً ثم متلافاً يبدّر في جنون
إنه ليعلم السن^(٢) الكسيحة كيف تخترق الحدود وكيف
تقتحم الحصون ؛
الصفيق أخو الشكاسة سوف يلزمه السكينة ،
سوف يخسف بالغنّى وسوف يحب الفقر بالدرر الثمينه ،
سوف يصيبح ثائراً من جنة^(٣) أو أحقماً سلساً وديعاً
سيؤول به الصغيّر إلى كبير ، - وسيغدو الشيخ في أفيائه
طفلاً رضيعاً . »

١٩٣ «سوف يرتاب ! .. وليس هناك من سبب يسمو أن يخاف
وأن يهابا ،
لن تداخله المخافة بينما تستوجب الأوضاع خوفاً وارتياباً

(١) الايد : القوة .

(٢) السن الكسيحة : الذين علت بهم السن فأقعدتهم عن الحركة .

(٣) الجنة ، بكسر الجيم ، هي : الجنون .

سيفضيض القلب منه رحمة ، أو قد يُقلد من الحجارة قسوة
لا ترفق ،
أو يصاغ من الخداع الصرغ ، إذ يبدو بثوب عدالة يتألق ،
ستراه ذا اعوجاج وضلال ، .. وهو يتجلى أمام الناس في
أقوم صورة ،
ويبث الخوف في الإقدام ، والإقدام في المهج المجبنة الحقيرة .

١٩٤ لأنه سيكون سببا في الحروب مرد أحداث أليمة
سوف يهذر بين الابن وأبيه بذرة الخلف جسيمة ..
خاضعا بمذلة لجميع أنواع التدمير في النفوس ،
كشميم جف حتى دان للنار الضروس :
وكما أودت يد الموت - بعمر الزهر ظلما - بحبيبي
كل من أخلص في الحب فلن ينعم فيه بنصيب .

١٩٥ عند ذا كان الصبي المرتضى غدرا بجانبها صديعا
قد تسامى كالبخار ، .. ومضى قدام عينيها صديعا ،
ثم في دمه الزكى وقد جرى في الأرض مسفوكا يسميل ،
نبئت فورا بلون الأرجوان زهيرة وشئى البياض جمالها الغض
النبيـل ،

تشبهان شحوب خديه ومسفوك الدماء
إذ ترقرقن ، عتيقا في دوائر ، فوق وجنات وضاء !

١٩٦ وهى تحنى رأسها كيما تشم الزهرة البكر الجديدة .
كى تقيس بعطرها أنفاس أدونيس الفقيده
إذ تقول لنفسها : إن الزهيرة سوف تبقى فى حنايا الصدر
منها سرمديا ،

ما دام أدنى نفسه قد غاله الموت وغيبه مليا ،
وهى تهصر ساقها ، .. فبدا لها فى الموقع
سائل خضر تقطر شبيهته بمثل سبل الأدمع .

١٩٧ ثم قالت : « زهرنى المسكينة الحسناء تلك بروء (١) والدك
موشاة نضارا (٢) »

أيها النسل الجميل لوالد أزكى هبيرا ،
كل أحزان صغار إن تبدل بالمدايع مقلتيه
كان يرغب مخلصا لترعرعت فى شمه خصه رببت لديه
ولذلك فهى لك : لكن اعلم أنه يعدل ذاك فى الخير العميم
أنها تذبل فى صدرى كما تذبل فى دمه الصنيم .

١٩٨ « ها هنا كان فراش أبيلك عندى ، ها هنا فى داخـل
الصدر يقيم

أنت أدنى الناس مقربةً إليه ولك الحق بل الحق القويم]

(١) بروء : أثواب .

(٢) النضار : الذهب .

ها خذيه في حمى المهدي^(١) المجوف كل قسطك من جمام*^(٢)
 إن قلبى حين ينبض سيهزك في نهار أو مدى جنح الظلام
 لن تكون هناك ثانيةً بساعه
 لا أقبل في ثناياها زهيرة حبى الحسناء في غير قناعه^(٣)

١٩٩ وهنا * تعباً من الدنيا - مضت فوراً تعجل بالرحيل
 وهى تقرن من يمامات * لجين ، من يساعدن على الإسراع
 في السفر الطويل
 أركبت مولاتها فى عبر أجواز السماء
 وهى لا تلوى على شئ ، بعربتها الأخرى من الضياء ،
 ميممات شطر بافوس^(٤) بملكتهن حيث تريد فوراً للأبد
 أن توارى نفسها كى لا يراها بعد ذلك من أحد .

تم بحمد الله

(١) المهدي المجوف : الصدر وقلها .

(٢) جمام : راحة وهدوء .

(٣) في غير قناعة ، المعنى : بغير حدود .

(٤) بافوس : مدينة بجزيرة قبرص كان بها معبد ضخم لفينوس .

ملحوظات وشروح

- س ١/٢ البكى : يقصد بها البليل والندى .
- س ٢/٥ فتخطت : بزت وتفوقت على نفسها .
- س ٣/٢ أوثق : قيده حتى لا يشرد .
- س ٣/٤ الوطاب : جمع وطب وهو السقاء .
- س ٤/٣ : هنا اشارة الى أن شفتى أدونيس ستتقلب عليهما بالتبادل الحمرة بالقبلات العشر القصيرة كواحدة ، ثم يسحب منها اللون بالقبلة الطويلة طول عشرين .
- س ٥/١ : كانت الكف التى تعرق تعد من علامات الميل الحسى الشهوانى
- س ٥/٦ شجاعة : عنوة وقسرا .
- س ٨/٥ الشهوة المتقطعة : بما تخللها من قبلات وانفعال .
- س ٨/٦ ببنت شفة موجعة : بكلمة لوم مؤلة واحدة .
- س ١١/١ يقنع : فيها معنى الاستسلام والسلبية .
- س ١٢/٣ اللود : الدفاع والمقاومة وهى هنا مشوبة بشيء من الخشية .
- س ١٤/٤ أو : أو هنا بمعنى حتى .
- س ١٥/٣ طير الماء : يعنى به الشاعر طائر الغطاس الصغير المسمى بالزعويطة .

- س ١٥/٥ هاءت : أى أعدت وهيأت وفيها أيضا معنى الدعوة ، انظر تفسير القرطبي سورة يوسف ج ٩ ص ١٦٢ .
- س ١٦/٢ مفاتنه : مرشفه
- س ١٧/٦ التكدية : حرفة السائل الملح يعنى بها أنه يعطى بغير سؤال
- س ١٩/٦ سيد الحرب : اله الحرب مارس .
- س ٢١/٤ تعدى : تتعدى .
- س ٢٢/١ يعنى الشاعر بالربيع (أو الثبات) الغصن : الزغب أو الشعر الناعم الذى سيصبح لحية ، وذلك ايماء الى أن أدونيس لا يزال أمرد .
- س ٢٣/٣ رثى : بتشديد الياء أى مصابة بالرثية وهو مرض الروماتيزم .
- س ٢٤/٢ الشهب أى الرمادية : الشاعر يصف العين بالشبهة بينما هو يعنى الزرقة - الرثم : الغزال .
- س ٢٤/٥ الرخصة عرقا : أى الندية اشارة الى الرغبة الجنسية فيمن يدها نديتان .
- س ٢٤/٦ الراحة : كف اليد .
- س ٢٥/٥ السعير : النار ولهبا .
- س ١٤٠ : يجمع معظم الشراح الانجليز على أنه كان المقصود بالعيون الرمادية فى عهد شكسبير زرقة العينين .
- س ١٤٣ : هنا وفى س ٢٥ يشار الى اليد المنمادة بالعرق كتلميح الى ما فى صاحبها من طاقة حسية شهوية .
- س ١٥٨ - ٢٧/٢ : أى تتخذ وضعة الحب بامساك يسراك بينماك .
- س ٢٧/٥ فاوكيسوس : فى ذلك اشارة الى أسطورة ناركيسوس عاشق ذاته الذى غرق وهو يحاول تقبيل وجهه فى الماء .
- س ٢٨/١ تقلد : أى تلبس وتتقلد .
- س ٢٨/٣ رياها : عطرها وعبيرها .
- س ٣٠/٣ تيتان : اله الشمس وكان الشاعر يريد للشمس أن تصاب بما تصاب به الكائنات الحية من تعب وارهاق أثناء رحلتها اليومية من الشرق الى الغرب .

- س ٣٠/٥ وعيله : جماعته وطائفته يعنى نسله من فينوس .
- س ٣١/٥ : يشير الشاعر بكلمة مررت الى ما يبدو على الوجه من حركة
تؤثر فى الفم والخذ عندما يذوق اللسان شيئا مرا أو حامزا .
- س ٣٣/٢ ذكاء : بضم الدال هى الشمس .
- س ٣٤/١ حرا : خالصا ونقيا .
- س ٣٤/٢ البلنط : حجر صلب كالرخام .
- س ٣٤/٦ ففلة : أى مستعصية على الغزل وشثونه .
- س ٣٥/٦ شغفا : أى اثنين وهو ضد الوتر .
- س ٣٧/٦ ناشج الدمع : نشج الباكي تردد البكاء فى صدره .
- س ٣٨/٦ المناصا : الحركة والفرار -
- س ٣٨/١ المتظنى : المتشكك المرتاب الذى أخذته الظنون .
- س ٣٩/٢ العاج : يعنى بالعاج ذراعيها .
- س ٤٠/١ اوتياح : يعنى به الشاعر المرعى والمنتجع من العشب كما هو
ظاهر فى البيت التالى .
- س ٤٠/٢ القاع : أرض مستوية مطمئنة عما يحيط بها من الجبال
والآكام .
- س ٤٠/٣ : هنا توريات عن جسم المرأة .
- س ٤٤/٤ سهلة لا تلحق : لشدة ارتفاعها .
- س ٤٤/٥ الأغلب : ذو العنق القوى الغليظ .
- س ٤٥/٣ الرحاء (بكسر الراء) : الضخمة المستديرة .
- س ٤٦/١ ال الفرس : بتشديد اللام : نصب أذنيه وحددهما للتسمع .
- س ٤٦/٢ قف الشعر : امتد وانتصب : بتشديد الفاء - والجثل - شعر
غزير .
- س ٤٨/٤ أجلال : طقم الفرس وغطاء سرجه .
- س ٤٩/٢ الصافن : الفرس الأصيل الذى يقوم على ثلاث قوائم ويرفع
حافر الرابعة .

- س ٤٩/٦ عظاما : أى أنه بزها من حيث الشكل العام لهيكله العظمى .
- س ٥٠/١ أقور : مستدير ، - الحجل : الشعر حول الحافر .
- س ٥١/١ بقارب : يجرى .
- س ٥١/٦ تسنى : علا وارتفع .
- س ٥٢/٦ الوظيف : المستدق من القوائم وهو كناية عن العقبين .
- س ٥٣/١ مقنبضى : الانقباضية أو السوداوية نوع من المزاج فى علم النفس .
- س ٥٤/٢ المهرة الحرة : الطليقة غير المروضة للركوب .
- س ٥٥/٦ مقوله : لسانه (بكسر الميم وفتح الواو) .
- س ٥٦/٥ محامى القلب : اللسان .
- س ٥٧/٣ الكمة : القلنسوة وقد ذكرت فيما بعد باسم القلنسة .
- س ٥٩/٤ الندية : سبق الإشارة الى أن ذلك عند الشاعر من دلائل الشبق والغلبة .
- س ٦٠/١ الملاحظ : العيون .
- س ٦٠/٥ : هنا اشارة الى التمثيل الصامت الذى تصحبه جوقة كورس
- س ٦٢/١ آلة الأفكار : اللسان والعقل .
- س ٦٦/١ الهجين : الحصان غير الأصيل .
- س ٦٦/٥ الشسع : هو السير من الجلد .
- س ٦٦/٦ اللبان : مقدم الصدر ، الشكيمة : الحديدية المعترضة فى فم الفرس .
- س ٦٧/١ فى عارى الفرائش : قصد بها الشاعر عارية فى الفرائش .
- س ٦٧/٥ : أين الضعيف الذى يستطيع التقاعس عن المجازفة .
- س ٧٠/٢ ذرا : برعما - الهندمات جمع هندمة وهى حسن البزهة .
- س ٧٠/٥ الفلو : المهر الحديث الولادة - أو ولد الحصان . (بتشديد الواو) .

س ٧١/٦ **القصف** : الضرب بالمدافع أى لم يؤثر فى ارادته أقوى مدفع .
س ٧٢/٣ **صوت حوراء البحار** : أى عروس البحر بما فيه من فتنة
واغراء .

س ٧٣/١ **حبت** : عشقت ، - ضربة قاهر : قهرا .
س ٧٣/٣ **الظواهر** : الظاهرية .

س ٧٧/٤ : أى قبل أن تعسد فتتعجر فتلوث ما حولها .
س ٧٧/٦ **مليا** : أى قبله بمدة طويلة .

س ٧٩/٣ **بدكاه فطنة** : ببراعة .
س ٨٠/٦ **المعاد** : يوم الآخرة .

س ٨١/٤ **الروح بتسكين الواو** : الترويح والتفريح .
س ٨٤/٦ : أى لولا انهما تريان شفيتك ما رأنا فى الكون شيئا يستحق
الرؤية .

س ٨٥/٢ **الكرو** : ثمر أحمر يشبه البرقوق ولكنه أصغر منه حجما .
س ٨٦/١ **تمثال النعومة** : اللتان تمثلان النعومة .

س ٨٥/٤ **العنوى** : اشارة الى الطاعون المنتشر فى سنة ١٥٩٣ عند كتابة
القصيدة .

س ٨٥/٥/٥ **راصدو النجم** : المنجمون الذين تنبأوا بالوباء .
س ٨٥/٦ **ذفراء شذية** : أى ذاب عطر شديد .

س ٨٧/٥ ينظر الشاعر هنا الى القانون الاحليرى الذى تنص بعض مواد
على امكان أخذ الديون مضاعفة فى حالة التأخر والاخلال ببعض
الشروط .

س ٨٨/١ **السعير** : أى ما يماثل الحب من العواطف الحارة .
س ٨٨/٤ **حصيف الصائدين** : هو الصياد الذكى .

س ٨٩/١ **جالب الراحة** : رب الشمس ، - لغوب : متعة .
س ٨٩/٤ **توكر** : أى دخل عشه .

- س ٩٠/٣ : السرى : السير ليلا .
- س ٩٠/٦ : مدمحين لشدة التصاق الجسمين والوجهين .
- س ٩١/٤ : بشم من الطعام : أكثر منه حتى أنحم .
- س ٩١/٥ : كأنضاء المجاعة : المهولون من شدة اجوع (جمع صو) .
- س ٩٢/٤ : العادى : المعدى .
- س ٩٢/٥ : يحلو فكره تحليق نسر : يعمل حياله بصراوة .
- س ٩٤/١ : الناد : عاق مرهق كأنه الداهية .
- س ٩٥/١ : يقصد بالعلاج : التدفئة والتشكيل بالأصابع .
- س ٩٥/٤ ، ٣ : المعنى الذى يقصده الشاعر هنا واسع ومتنوع ولعله يعنى أن الخطار أى الجرأة الناشطة يبحح عادة فى شئون الحب .
- الذى لاند أن يصبح ادنه وسماحه راصيا وليس تفويصه مستسلما .
- س ٩٥/٥ : نخور : نضعف وتنكسر .
- س ٩٦/١ : اشتف ما فى الاناء اشتفانا : امتصه كله اشارة الى امتصاصها شفته .
- س ٩٦/٦ : يفتضها : يخرقها ويحطمها .
- س ٩٧/٤ : هنا ، كما فى الكثير من مواطن القصيدة الانجليزية لعب بالالفاظ .
- س ٩٨/٦ : العفر : نكسر العين والعمارة بصم العين وكسر الرأى وفتح الياء هو ذكر الخناير الوحشى . حرد . ميالون الى اللهو من أبرد الرجل .
- س ١٠٠/٢ : تأها : تأها .
- س ١٠٠/٤ : اشارة الى ترويص الخيل وركوبها .
- س ١٠٠/٥ : تنتالوس : ملك ألقى به فى الجحيم وتلدب عذابا شديدا بالحوق والعطش .
- س ١٠٠/٦ : جنة الفردوس : اشارة الى ما يسمونه فى الميثولوجيا اليونانية باسم الايليريوم Elvium وهو المكان الذى يعيش فيه فى بالغ السعادة الأنطال الراحلون والأتقياء الذين يحبوهم ريوس بعطفه .

- س ١٠١/٢ السغب : الجوع •
- س ١٠٤/٣ الحباحب : ذباب يطير فى الليل ويضئ ذننه (بضم الحاء)
- س ١٠٤/٤ الفنطيسة : مقدم أنف الخنزير •
- س ١٦/٤ النيرين : الشمس والقمر •
- س ١٠٨/٣ الوهى : الضعف •
- س ١٠٩/١ الغيرة : يقصد بالغيرة الهم والقلق •
- س ١٠٩/٢ الديدبان : الحارس - الوجيف : انفعال القلب •
- س ١٠٩/٤ اقتلوا • ثم اقتلوا : صيحة معركة عند الانجليز •
- س ١١٣/٦ جيد الأنفاس : الطويل النفس القادر على الجرى أمدا طويلا •
- س ١١٤/١ الكليل : الذى لا يرى لدعره ولضعف بصر الأرنب بطبيعته
- س ١١٤/٤ يجوؤ : يجتاز الأشياء ويعبرها •
- س ١١٤/٥ الفجاء : جمع فجوة - السوج : جمع سياج •
- س ١١٥/٢ النسم : التشمم بالأنف •
- س ١١٥/٤ اللجب : الكلاب النابحة •
- س ١١٦/٣ تفردا : تميز الصيد من غيره من الحيوان •
- س ١١٦/٤ الريح : الرائحة •
- س ١١٦/٦ : فى ذلك اشارة الى رجوع أصداء النباح من الجو حتى كأنما به طراد آخر •
- س ١١٧/٤ يهطعون : يسرعون فى السير - من أهطع •
- س ١١٧/٦ جرس : كناية عن جنازة والجرس يطلب الترحم •
- س ١١٨/٣ مضطفن : حاقد - اللغب : المتعب المجهد •
- س ١١٩/٥ افن : فساد عقل •

- س ١٢١/٤ السلب : الغنائم (بفتح اللام) •
- س ١٢١/٥ ديانا : ربة القمر •
- س ١٢٢/٢ سنثاء : كانت لديانا وهى ربة القمر أشكال ثلاثة ، فهى فى الأرض ديانا وفى السماء سنثيا وفى العالم السفلى هيكتات •
- س ١٢٢/٤ مقدسة المكانة : ديانا عاضبة من الطبيعة لخلقها أدونيس جبيلا كأحد الآلهة •
- س ١٢٢/٦ وجهها : يعنى وجه ربة القمر •
- س ١٢٤/٤ الأوصاب : الأمراض •
- س ١٢٥/٢ رهنا : أى يتعلب ويقضى عليه •
- س ١٢٦/١ مجذب : عديم الأطفال •
- س ١٢٦/٢ العذارى : هن عذارى معبد وستافى روما •
- س ١٢٩/٥ الخنا : الفسوق •
- س ١٢٩/٦ سخيمة : حقد •
- س ١٣٠/٦ ناهة : الصوت الضعيف الخفى أيا كان • (المعجم الوسيط)
- س ١٣١/١ الانسجام أو الهارمونى : تآلف الأنغام وتناغمها فى الموسيقى •
- س ١٣١/٤ الأصل فى الخطر : أنه غرفة النوم والمقصود به هنا هو الصدر - رعى القرار ، هو الاستقرار الوادع •
- س ١٣١/٥ ست بكسر السين وتشديد التاء : استخدمها المعرى فى رسالة الغفران بمعنى سيدتى ، قال :
- ست ! ان أعياك أمرى ، فاحملينى زقفونه •
- س ١٣٣/٦ اليساريع : البرقات والديدان •
- س ١٣٥/٢ خطبة الخ • : أى أن الخطبة منقولة قديمة الموضوع والخطيب قليل الخبرة بأساليب المناظرة والخطابة •
- س ١٣٦/٤ الحب : بالضم هو الهوى وبالكسر : المحبوب •

- س ١٣٧/٣ ضاربات الموج النخ : أى الموج الشديد الذى يرتفع الى عنان السماء حتى يصطدم بالمزن أى السحب .
- س ١٣٨/٤ مشبوهة السميت : مخيفة ، متيرة للقلق . - دهماء الأديم : دامسة الطلام .
- س ١٣٨/٦ الاكتشاف الحلو : يعنى أدونيس نفسه .
- س ١٣٩/٤ وجداء : يعنى التفجع .
- س ١٤٠/٣ القن : العبد الذى كان أبوه مملوكا لمواليه .
- س ١٤١/٦ ثرة : غزيرة المفيض - س ١٤٣/٣ : الصباح : أى وهى توقظ الصباح .
- س ١٤٤/٥ أرضعته : هنا يسقط شكسبير أسطورة أوفيد الخرافية حول مولد أدونيس .
- س ١٤٥/١ آس : شجر دائم الخضرة .
- س ١٤٥/٥ اللجب : (بفتح الجيم) ارتفاع الأصوات واختلاطها .
- س ١٤٥/٦ أغد السير : أسرع فيه .
- س ١٤٦/٢ الشقيق : زهر أحمر .
- س ١٤٦/٥ أدوية لبون : غزالة حلوب .
- س ١٤٦/٦ الخشف بكسر الخاء وتسكين الشين المثلية : ولد الطيبة .
- س ١٤٨/٢ المبهنسة : المخال المتعالى .
- س ١٤٨/٦ دلفوا من خلف آداب السلوك : اشارة هائلة الى من يتردد فى التقدم فى موقف خطر بحجة تقديم غيره تأدبا .
- س ١٤٩/١ القتماء : المشثومة .
- س ١٤٩/٤ كل حس فيه : كل حواسه وأعضاء احساسه .
- س ١٥١/٣ جارحة : الجوارح الأعضاء أو الأعصاب .
- س ١٥٤/٢ أشدق الفم : من صفات كلاب الصيد الجيدة أن يكون ذا شفاء واسعة مدلاة .

س ١٥٤/٥ **انفرت بالذنب** : أى تدلى ذنبها مهانة والأصل فى ذنب الكلب أن يرتفع على الدوام شامحا كما يقول الشاعر .

س ١٥٥/٢ **الرئى** : الجنى يعرض للانسان .

س ١ - ١٥٧/٢ لم يكن يجمل بك - وقد رأيت جماله أن تقدم على قتله

س ١٥٨/٢ أى انك حين تسمع نبرات صوته تضبع قوتك قوته - التائم ارتكاب الاثم .

س ١٥٩/٥ **بعاصف** : أى بقوتك القاتلة التى تعصف بالأحياء .

س ١٦٠/٦ **الرتاج** : الباب الضخم العظيم .

س ١٦١/٣ **بلووتان** : الفكرة هنا مقتبسة من فكرة بلورة مسحورة تستطيع فيها امرؤ يعطف وجدانيا على آخر أن يرى مشهد محنته ماثلا أمامه .

س ١٦٢/٥ **تريم** : تتزحزح .

س ١٦٥/١ **المنوط بأفة الشك** : المصاب بعدم الثقة والصديق .

س ١٦٥/٦ **يرديك** : يقتلك .

س ١٦٦/٥ هنا كما فى مواطن كثيرة ، يلعب شكسبير كعاداته بالألفاظ كقوله مقابر بفتح الميم وضمها .

س ١٦٦/٦ **الفطريف** : السيد الكريم - الهلك (بصم الهاء) الهلاك .
س ١٦٧/٢ **القادحة** : الشاتمة .

س ١٦٧ / ٥ **الفلل** : الشبيج .

س ١٦٨/٢ **الامارة** : السد الأمر وهى صيغة مبالغة .

س ١٦٨/٦ **الهادئة** : المتزنة المتروية .

س ١٦٩/٤ **تداجيه** : داجاه أى ساتره بالعداوة ولم يبد هاله .

س ١٦٩/٦ **البنود** : الأعلام .

س ١٧٠/٤ **أو** : هنا بمعنى حتى - تقوب : تمده بالرزق والقوت .

س ١٧١/٦ **فؤادا خاويا** : مرعجا خاليا من العقل .

س ١٧٢/١ ريش : يستخدم الصيادون المنصقرون خصلة من الريش
لاستدعاء صقورهم من الجو .

س ١٧٢/٥ الدبيح : هنا هو العين التى كانما قتلها المشهد .

س ١٧٣/٦ الكتيب : المتغير النفس هما وحزنا .

س ١٧٥/١ القيل التابع : أمير أو ملك أدنى من الملك الأكبر .

س ١٧٥/٢ الريح الحبيسة : كان المعتقد قديما أن الزلازل سببها ريح
حبيسة فى باطن الأرض .

س ١٧٦/١ ضياء : يقصد النظر بالعين حين تفتح فيشع منها برغمها
نظرات يشبهها الشاعر بالضياء .

س ١٧٦/٣ الزهرة : (بضم الزاى وسكون الهاء) شدة البياض وصفاء
اللون .

س ١٧٦/٤ نشجها الجرح : تردد البكاء فى الصدر من غير انتخاب فكان
الجرح هنا يبكى .

س ١٧٨/٢ سدر اللحظ : تعب البصر وكل .

س ١٧٨/٣ الخالطات الحائدة : أى العيون المختلطة المرتبكة الزائفة .

س ١٧٩/١ يعبر : يشرح .

س ١٧٩/١ بالقطرات : أى أموت قطرة قطرة .

س ١٨١/٤ الامتنساف : الظلم والقسوة - الفحيح : صوت الأفعى .

س ١٨١/٥ خياله : فساد عقله - (★) س ٣ - فى هذا السطر
بالانجليزية يلعب شكسبير بالألفاظ على جارى عادته .
(بين Fair أى جمال و Fear وهو الخوف .

س ١٨٢/١ القلنسة : القلنسوة .

س ١٨٢/٣ كمتة : قلنسوته .

س ١٨٢/٤ الخصل الفرعاء : الطويلة الغزيرة من خصلات الشعر .

س ١٨٣/٦ قلامة : أدنى قدر من الأذى . الحمل : صغير الخراف .

س ١٨٤/٤ باذل : أى يقدم اليه الثمرات هدية .

- س ١٨٤/٦ مزا : (بضم الميم) اللذيذة .
- س ١٨٥/١ القنفذى : ذو المبطيسة المدلاة لأسفل كالقنفذ .
- س ١٨٦/٥ كشحيه : ما بين الخاصرة والضلع .
- س ١٨٧/٢ أهقر : من عقر الكلب الولد . أى عضه .
- س ١٨٧/٤ هوانى : جمع حانية أى ممثلة بالحنان .
- س ١٨٧/٦ النجيع : دم الجوف .
- س ١٨٨/٦ السدفة : الظلمة .
- س ١٩١/٤ وايا : رؤية .
- س ١٩١/٥ الأيد : القوة (بتسكين الياء) .
- س ١٩٢/٥ الجئة (بالكسر) : الجنون .
- س ١٩٧/١ برود : أثواب .
- س ١٩٨/٣ جمام : راحة وهدوء . - والهاء فى « حذيه » تشير الى الى القسط من الراحة .
- س ١٩٩/٢ يمامات لجين : فضية اللون .
- س ١٩٩/١ : ليس فى هذه القصيدة الشعرية ما هو أجمل من هذا المقطع الأخير فضلا عن المقاطع التى سبقته . وقد أعطى الشاعر للقصيدة جمالها بما حوى المقطع من سرعة متساركة ، ومن أخيلة مفاجئة واستطرادات مارقة كالسهام تركتها فى حركة دائمة ، وبنعير المنظور ومواصلة توسيع المشهد العام والآراء كما حدث فى السطور (الأبيات ٨١١ الى ٨١٦) « المقطع ١٣٦ » ، والحق ان هذه المؤثرات جميعا لجمع فى هذه السطور الستة الأخيرة ، وتختفى فينوس فى أيجواز السماوات الصافية تصحبها حركة هفافة رفاقة .
- س ١٩٩/٥ بافوس : مدينة بجزيرة قبرص كان بها معبد ضخم لفينوس

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الايداع بدار الكتب ٤٨١٦ / ١٩٨٧

ISBN ٢ - ١٤٥٠ - ٠١ - ٩٧٧ -

هى القصيدة الشعرية التى بدأ بها شكسبير أعماله
الأدبية ، هى وأختها «اغتناب لوكريس» . وفيها أبرز
الشاعر العظيم قدراته فى روعة الفن وسلاسة العبارة ،
والغوص فى أعماق النفس البشرية واستجلاء مكنوناتها ،
وفىها يجلى الشاعر الملهم إنجازاته وأسلوبياته الرائعة فى
حوار حوى من الاستعارات والكنائيات والتوريات
والتلميحات ما يعجز عنه كل قلم ، إرهاباً بما سيسيل به
قلمه بعد ذلك من رائع الدراما فينوس شغفها أدونيس
حباً ولكه حب جسدى ، بادها به إغراضاً وتتصارع
الرغبة مع السمو ، والجنس مع العفة . وهبشاً تحاول
فينوس إيقاعه فى عباقلها بالإغراء والإقناع ، وإذكاء
الشهوات . ولكن عبتاً ما تحاول إيذاء من يتحصن بالجد
والعفاف لكن هيهات لها ذلك إزاء من يتحصن بالجد
والامتنعاص .